

Allianz 
Assurances Prévoyance

Agence générale Philippe Membrez

À vos côtés de A à Z.

Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE

agglo

POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE

N° 266 OCTOBRE 2017

Aux urnes, citoyens



Pages 4 à 9

ROGER MEIER

PUBLICITÉ

HYBRID'



DUREX **CHAUFFAGE** **BRÖTJE**
VOTRE PARTENAIRE DEPUIS PLUS DE 50 ANS **CHAUFFAGE**

L'ENERGIE SOLAIRE AU QUOTIDIEN

Delémont 032 422 17 22 info@durex.ch www.durex.ch

THERMO'



COMPTOIR STANDS N°s 27-29



Bénéficiez
de subventions
pour votre
bâtiment



25.- par thermographie

100.- par pompe de circulation de chauffage

250.- par certificat CECB® Plus

Jusqu'à 2000.- pour substituer votre chauffage fossile ou électrique



2000.- par installation solaire thermique
(ECS et chauffage)

Découvrez nos subventions sous
www.sid-delemont.ch

Les conditions d'obtention des subventions
sont disponibles sur le site.



Bénéficiez
de subventions
pour votre
mobilité électrique



Vélo
jusqu'à 200.-



Scoter
jusqu'à 1000.-



Voiture
jusqu'à 3000.-



Bornes de recharge:

HOME TWO et PRIVATE ONE 250.-

NETWORK TWO 850.-

Découvrez nos subventions sous
www.sid-delemont.ch

Les conditions d'obtention des subventions
sont disponibles sur le site.

Elections communales 2017	4-5
Présentation des partis politiques	6-9
Le Conseil de Ville	11

SID : LES ÉLÈVES SENSIBILISÉS AUX ÉCONOMIES D'ÉNERGIE 12-13



MANUEL MONTAVON

La mandataire énergie / Le défi du mois	12
SIDonie	15
Secteur « Gare Sud »	17

UETP : TRAFIC AUTOMOBILE : PRIVILÉGIER LES ROUTES DE TRANSIT 18



Elimination des déchets encombrants	18
Animation des espaces publics de la Vieille Ville	19
Nouvelles des chantiers	21
51 ^e Foire du Jura	24-25

L'AGGLOMÉRATION 27-30

Formation	32-33
Fête de la citrouille à l'Espace-Jeunes	35
Foire de la courge le 25 octobre	37
Chauffage	38-39
Musée jurassien	43
L'agenda	48-49
La recette	50-51
Mots fléchés	52
L'horoscope	54-54
La Delémontaine du mois : Corinne Winkelmann	56

ÉDITORIAL

Par **Murielle MACCHI-BERDAT**

Conseillère communale

Département de l'Énergie et des Eaux



Favoriser les comportements éco-responsables

On connaît le travail opérationnel et stratégique des Services industriels delémontains (SID), comme l'exploitation efficace des réseaux d'eau et d'électricité, la stabilité des approvisionnements en électricité ou la production locale d'énergies renouvelables, mais les citoyen(ne)s ignorent certainement l'importance du volet pédagogique assuré par nos collaborateurs. A l'heure où l'action collective face au changement climatique semble prédominer, il faut rappeler l'importance de la sensibilisation des consommateurs aux thématiques énergétiques et environnementales, pour favoriser les comportements éco-responsables.

Augmenter les connaissances et la compréhension collective des problématiques énergétiques encourage les comportements éco-responsables des individus et des organisations. Mais la sensibilisation des citoyens à ces thématiques prend en effet du temps et nécessite un vrai travail de pédagogie. Une étude¹ de l'université de Plymouth montre d'ailleurs que si une personne entretient des représentations fausses sur l'énergie, cette personne aura une propension moindre à réaliser des économies d'énergie. Cela aurait également un impact négatif sur la motivation et l'engagement de cette personne face aux enjeux environnementaux.

C'est sur ce constat que les SID accordent beaucoup d'importance à la connaissance des citoyen(ne)s comme moyen d'améliorer les chances de générer des comportements responsables.

Les articles dans Delémont.ch, le site Internet ou les conférences publiques sont autant de supports que nous utilisons pour replacer l'individu et sa compréhension des enjeux au centre des problématiques énergétiques. De plus, il en sortira gagnant, car un consommateur averti peut adopter une attitude plus économe face à ses dépenses en énergie. Cela lui permettra de réduire ses factures énergétiques (électricité, mazout, gaz naturel, etc.).

La pédagogie : la clé de voûte d'une meilleure consommation énergétique

Economiser nos ressources et agir pour un monde durable ne doivent pas être réservés aux adultes, cela s'apprend dès le plus jeune âge! Les prises de conscience d'aujourd'hui ne déterminent-elles pas les choix de demain? Les collectivités publiques doivent s'impliquer et apporter un soutien aux initiatives éducatives concrètes en faveur de la protection du climat.

C'est chose faite depuis plusieurs années au Département de l'Énergie et des Eaux en collaboration avec tous les milieux de l'éducation qui se soucient d'impliquer et de responsabiliser les enfants face aux défis de la protection de la planète.

Dans cette édition, nous vous laissons découvrir avec quels sérieux et enthousiasme les élèves du Collège de Delémont calculent leur empreinte écologique, découvrent les bienfaits de l'eau en rivière et au robinet ou survolent nos installations photovoltaïques à bord d'une nacelle.

Bonne lecture.

¹ Cotton, D.R.E., Warren M.F., Maiboroda O., Bailey I. (2007). Sustainable development, higher education and pedagogy: a study of lecturers' beliefs and attitudes. *Journal Environmental Education Research*, 13, 579-597.

Elections les 20, 21 et 22 octobre

Les vendredi 20, samedi 21 et dimanche 22 octobre 2017, les électrices et électeurs de la Ville seront appelés à élire leurs autorités, Conseil communal et Conseil de Ville, pour la législature 2018-2022, soit :

- 41 membres au Conseil de Ville de Delémont
- 4 membres au Conseil communal

La fonction de Maire n'est pas concernée par cette élection, l'actuel titulaire, M. Damien Chappuis, ayant été élu tacitement le 11 septembre dernier.

1. Informations générales

(Les termes désignant des personnes s'appliquent indifféremment aux femmes et aux hommes)

QUI peut voter?

Les Suisses âgés de 18 ans et plus, domiciliés depuis trente jours dans la commune.

Les étrangers âgés de 18 ans et plus, domiciliés en Suisse depuis 10 ans, dans le canton depuis 1 an et dans la commune depuis 30 jours.

OÙ voter?

Aux bureaux de vote du Collège et de l'Hôtel de Ville, selon l'horaire ci-après. L'électeur se présente muni de sa carte de légitimation et de ses bulletins de vote. Des bulletins sont également à disposition sur place.

QUAND voter?

Au Collège, ainsi qu'à l'Hôtel de Ville, le scrutin est ouvert le vendredi 20 octobre 2017, de 17 h à 19 h, ainsi que le samedi 21 octobre 2017, de 10 h à 12 h et de 17 h à 19 h, et le dimanche 22 octobre 2017, de 10 h à 12 h.

COMMENT voter:

Vote à l'urne

En se déplaçant au bureau de vote, l'électeur dépose personnellement son/ses bulletin/s dans l'urne. La carte d'électeur est déposée dans une urne séparée.

Vote par correspondance

L'électeur souhaitant voter par correspondance remplit le bulletin de vote, le glisse dans l'enveloppe de vote et ferme cette dernière, qui ne doit porter aucun signe distinctif.

L'électeur appose ensuite sa signature sur la carte d'électeur, la glisse – avec l'enveloppe de vote fermée – dans l'enveloppe de transmission, en faisant apparaître l'adresse de l'administration communale delémontaine dans la fenêtre, affranchit l'enveloppe et la poste.

L'électeur peut également glisser l'enveloppe de transmission dans la boîte aux lettres sécurisée de l'administration communale qui se trouve sur la porte de la Police locale, façade sud de l'Hôtel de Ville.

L'enveloppe de vote par correspondance doit parvenir à l'administration communale au plus tard le vendredi précédant le jour du scrutin, avant l'ouverture de ce dernier, soit jusqu'au 20 octobre, avant 17 h.

Perte de la carte de légitimation

Sur demande, un duplicata de la carte de légitimation peut être délivré jusqu'à 48 heures avant l'ouverture du scrutin.

Erreurs à ne pas commettre

Inscrire sur un bulletin plus de noms qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

Inscrire plus de deux fois le même nom pour le Conseil de Ville et le Conseil communal.

Voter pour des personnes non candidates.





Lorsque des candidats ont le même nom, oublier de préciser le prénom; lorsque des candidats ont les mêmes noms et prénoms, oublier d'ajouter une indication complémentaire (année de naissance, profession, domicile, numéro de candidat).

N'inscrire que le numéro d'un candidat et pas son nom.

Cumuler les candidats en utilisant des guillemets ou des inscriptions comme «dito» et «idem».

Votre vote sera nul dans les cas suivants

Si vous apportez des inscriptions sur votre bulletin (imprimé ou blanc) autrement qu'à la main.

Si vous inscrivez sur votre bulletin des expressions injurieuses.

Si vous votez pour des personnes qui ne sont pas candidates.

Dans le cas des votes sous enveloppe (à domicile ou par correspondance), si l'enveloppe contient plusieurs bulletins pour la même élection.

Si vous utilisez d'autres bulletins que le bulletin officiel blanc ou les bulletins officiels imprimés.

Si vous faites figurer des signes permettant de vous identifier.

2. Election du Conseil de Ville

Le Conseil de Ville est composé de 41 membres et d'un certain nombre de suppléants, élus pour cinq ans, selon le système de la représentation proportionnelle.

Chaque électeur dispose d'autant de suffrages qu'il y a de sièges à pourvoir, soit 41.

3. Election du Conseil communal

Le Conseil communal est composé de quatre membres, élus pour cinq ans, selon le système de la représentation proportionnelle.

Chaque électeur dispose d'autant de suffrages qu'il y a de sièges à pourvoir, soit 4.

4. Manières de voter - Conseil de Ville et Conseil communal

Pour le Conseil de Ville et le Conseil communal, vous pouvez voter de l'une des manières suivantes:

a) vous déposez dans l'urne un bulletin officiel imprimé sans le modifier;

b) vous déposez un bulletin officiel imprimé que vous avez modifié, en y biffant des noms, en en cumulant d'autres, ou en y portant le nom de candidats d'autres listes (panachage).

Dans ces deux cas, a) et b), les suffrages qui ne sont pas donnés à des candidats sont attribués à la liste dont la dénomination figure en tête de bulletin;

c) vous déposez un bulletin officiel blanc où vous avez porté le nom de candidats de la commune, en en cumulant si tel est votre vœu;

d) vous déposez un bulletin officiel blanc où, sans porter le nom d'aucun candidat, vous attribuez vos suffrages à une liste de votre choix en la désignant clairement;

e) vous déposez un bulletin officiel blanc où vous désignez la liste de votre choix, ainsi que le nom d'un ou de plusieurs candidats.

A noter qu'aucun candidat ne peut recevoir plus de deux suffrages par bulletin.

**La Chancelière communale:
Edith CUTTAT GYGER**

Delémont, septembre 2017

Le PCSI, jamais dogmatique

Imprégné de valeurs humanistes et adepte du bon sens, le parti chrétien social indépendant tire sa richesse de sa capacité à chercher des solutions pragmatiques. Ses convictions prennent ses racines dans le fait que l'humain est placé au centre de ses préoccupations, quelle que soit la situation.

Au centre de l'échiquier politique, le PCSI offre une alternative aux électeurs. A Delémont depuis plus de deux ans, le maire Damien Chappuis incarne cette idée noble de la politique au service des citoyens et en recherche de solutions avant tout.

Dans cette volonté de concilier les attentes de chacun pour le bénéfice de la population dans son ensemble, le PCSI section Delémont met la priorité sur les dossiers suivants pour les prochaines années.

Création d'unités scolaires: selon le principe de proximité pour les 2 premiers degrés, de semi-centralité pour les degrés 3 à 8 et de centralité pour le degré secondaire.

Coopératives d'habitation et logement social: nous souhaitons encourager la création de coopératives d'habitation qui permettent aux personnes qui le désirent de contribuer à la réalisation d'habitations dans un contexte économique participatif et non spéculatif. En collaboration avec la commune, le PCSI veut encourager la réalisation de logements à loyers modérés.

Delémont facilitateur: le parti chrétien social indépendant préconise la mise à disposition de terrain pour le développement d'équipements cantonaux centraux. Dans la mesure des possibilités et tout en ayant à cœur de maintenir une harmonie et une excellente qualité de vie, la capitale jurassienne doit faire le maximum pour maintenir son rôle de centre névralgique en matière d'infrastructures (hôpital, administration cantonale, centre de séminaires, etc.). Un centre qui ne néglige pas les communes de son agglomération et les autres villes du canton. Concertation et partage des rôles contribueront à un meilleur équilibre et à une place adéquate pour chacun.

Accueil de Moutier: la venue prochaine de la ville de Moutier dans le canton du Jura aura des implications pour Delémont. Le PCSI se battra pour que cette étape se fasse dans un esprit de collaboration et de partage.

Depuis deux ans, plusieurs dossiers ont été menés à bien à la grande satisfaction de notre parti:

- développement de nouvelles **infrastructures pour les enfants et les personnes âgées**. La concertation menée en amont et le soutien de la population à ces projets d'envergure (Maison de l'Enfance et Projets pour les aînés) ont permis d'arriver rapidement à du concret.
- Implantation du **THEATRE DU JURA** à Delémont, un dossier pour lequel le PCSI s'est fortement engagé. La culture mérite cet investissement et tous les habitants de Delémont et de sa couronne en bénéficieront.
- Début des travaux de l'**écoquartier** qui donnera un nouveau visage à Delémont.
- L'essor du festival **Delémont'BD** prouve que la carte de la bande dessinée était un bel atout à développer. La mise en veilleuse du projet de Centre de la BD démontre le réalisme et le pragmatisme nécessaires à toutes les décisions.



PARTI SOCIALISTE LISTE 2

AU CONSEIL DE VILLE



Delémont



La Ville
qui nous habite



AU CONSEIL COMMUNAL

ISKANDER
ALI

CLAUDE
SCHLÜCHTER



KATHLEEN
GIGON

MURIELLE
MACCHI-BERDAT

Tous les détails sur nos 41 candidat-e-s
et leur programme pour Delémont sur

www.psu.ch



Parti socialiste
delémontain



L'alternative de gauche !

Nous consommons local; nous connaissons nos voisins; nous exerçons des activités bénévoles; nous cultivons notre jardin; nous sommes syndiqués; nous allons au théâtre et à La Grange; nous étions à Moutier le 18 juin; nous saluons les gens dans la rue; nous prenons le train; nous plantons des arbres; nous partageons les tâches ménagères; nous limitons nos déchets; nous buvons de l'eau du robinet; nous rencontrons des demandeurs d'asile; nous débattons et écoutons les avis des autres; nous suivons des séries; nous soutenons les SRD; nous mélangeons les générations; nous économisons les ressources; nous allons dans les petits commerces; nous paierons en monnaie locale; nous faisons des compromis; nous sommes solidaires avec les plus démunis; nous échangeons des bouquins; nous recyclons... et nous aimons les gens !



UDC LISTE 4

L'UDC, le parti qui est à l'écoute, qui agit et qui n'a pas la langue dans sa poche !

Depuis bientôt 15 ans, l'UDC est présente au Conseil de Ville et ses élus ne se privent nullement d'intervenir parfois à rebrousse-poil.

L'UDC ne tolérera jamais d'augmenter les impôts ou d'autres taxes pour des dépassements de crédit ou la réalisation de projets pharaoniques.

L'argent du contribuable doit être utilisé à bon escient, mais aussi avec parcimonie. Il est manifeste qu'il est plus facile de répondre au chant des sirènes plutôt que de devoir se serrer la ceinture. C'est pourquoi toute dépense doit être réfléchie, analysée jusque dans ses moindres

détails. Le bon sens veut que l'on doive faire avec ce que l'on a.

D'autre part, il est apparu que les places de parc se font rares dans certains quartiers, notamment celui de la gare. Nos élus proposeront la création de places supplémentaires partout où cela sera nécessaire.

Le service à la population ne doit pas être restreint pour des raisons de commodité, mais bien être au centre de nos préoccupations comme l'évacuation des déchets verts ou autres; pensons aux personnes âgées ou à celles dépourvues de moyens de locomotion.

Enfin, nous soutiendrons, encore davantage que par le passé, les commerces locaux qui se font de plus en plus rares et ce dans l'intérêt bien compris des consommateurs.

Faites confiance à l'UDC; vous serez écoutés et soutenus!



Construire l'avenir, avoir une vision à long terme !

Afin de développer Delémont, nous misons sur la remise à niveau des infrastructures de la capitale en veillant à des investissements réfléchis, et ce dans tous les domaines. Il est également important d'intensifier les partenariats, notamment avec le canton.

SPORTS ET ECOLES

- Rénover le terrain de foot synthétique, la piscine couverte, les vestiaires et les douches de la piscine extérieure.
- Mettre à disposition du terrain pour un club de rugby.
- Créer un parc de fitness urbain.
- Créer de nouvelles salles de sports.
- Il est nécessaire de rénover plusieurs écoles. Investir dans l'école, c'est investir dans la formation et la jeunesse, c'est investir pour le futur!

CULTURE

La culture fait partie intégrante de la vie d'une commune, les acteurs culturels sont importants, mais il faut permettre à toutes et tous d'y accéder et d'offrir un large choix.

- Se battre pour garder la culture accessible.
- Nous voulons optimiser les heures d'ouverture et trouver des synergies entre les bibliothèques et la ludothèque.

SECURITE

Nous devons lutter contre les incivilités, ne pas tolérer les déprédations qui se déroulent sur le territoire communal. Nous devons accélérer la pose des lampadaires LED et revoir le plan d'aménagement de ces points lumineux pour éviter les zones sombres, ainsi que lutter contre le sentiment d'insécurité.

SOCIAL

- Promouvoir les bourses communales.
- Avoir une réflexion sur la création de postes d'assistants sociaux dans les écoles primaires afin de détecter précocement les situations difficiles.

Inventer la Ville de demain !

Le PLR propose d'avoir une vision à long terme dans tous les domaines. Nous souhaitons favoriser l'accès au premier logement pour les jeunes afin qu'ils puissent s'établir à Delémont, développer la cyberadministration dans le but d'offrir aux citoyens des services en ligne 24 h/24, offrir le WiFi gratuit dans certains lieux publics, créer un prix pour les entreprises innovantes.

Nous voulons également améliorer les accès des bâtiments et lieux publics (bibliothèque des jeunes, ludothèque, ascenseurs de la gare, trottoirs...) pour les personnes en situation de handi-

cap. La mobilité est d'une grande importance, il faut augmenter les places de parc et favoriser la mobilité pour tous. Nous souhaitons également créer un abonnement de transport delémontain.



Christophe Günter (46 ans), Nicolas Kocher (27 ans), Ute Sauvain (51 ans) et Pierre Chételat (54 ans), une équipe au service et à l'écoute des citoyens.

4 candidats pour le Conseil communal: compétents, engagés, motivés, qui souhaitent mener une politique réaliste, responsable et volontariste. Il faut de l'ambition pour Delémont. Faire confiance aux libéraux-radicaux, c'est faire le choix de l'avenir.



Au service des Delémontain(e)s !

Nouveau venu sur la scène politique delémontaine, c'est avec cette motivation que le PEV Jura se présente aux prochaines élections communales de notre belle ville: servir nos concitoyens, tout simplement, sans recherche du prestige et sans joutes verbales futiles.

Nous nous engageons et mettons toutes nos forces à disposition:

- **Pour une ville solidaire**
En prenant soin de ceux qui, parmi nous, ont besoin de protection
- **Pour un cadre de vie agréable et durable**
En protégeant l'environnement et la qualité de l'aménagement de la ville
- **Pour de meilleurs transports publics à l'intérieur de la ville**
En rapprochant sud des voies, commerces, administrations et Vieille Ville
- **Pour une cité consciente de ses responsabilités vis-à-vis de ses enfants**
En continuant les efforts de réduction de la dette municipale
- **Pour une bonne intégration générationnelle, enfants, familles, aînés**
En poursuivant la création de lieux de vie où chaque génération, en son temps, se sent à l'aise
- **Pour une utilisation responsable de nos ressources naturelles**
En faisant toujours plus appel aux énergies renouvelables
- **Pour un rayonnement culturel digne de la capitale du Jura**
En multipliant les offres de spectacles et d'expositions

D'avance, merci de votre soutien et pour la confiance que vous nous accorderez tant pour les élections au Conseil de ville que pour celles au Conseil communal.



Dynamisme et mieux-vivre

Le PDC est le parti du centre et du consensus. Il agit comme trait d'union de la politique. Il préfère ajouter des valeurs les unes aux autres afin qu'elles s'équilibrent plutôt que de proclamer des principes unilatéraux et clivants qui divisent la communauté.

Depuis 2009, la ville de Delémont connaît un dynamisme enviable avec des constructions et aménagements, le développement de services et des écoles nouvelles. Il s'agit de renouveler ce dynamisme en veillant au bien-être des habitants et à des finances saines. Le mieux-vivre doit s'ajouter au développement économique.

Des terrains sont disponibles à la Commune et à Innodel notamment pour implanter de nouvelles entreprises. Pour les activer, il faut développer une force d'action et de

promotion de Delémont et aller chercher des partenaires. Les terrains communaux doivent être valorisés et permettre de grouper des habitats à loyer modéré, collectifs et individuels. Ces aménagements seront le fruit de démarches participatives.

La circulation en ville de Delémont doit faire l'objet d'une réflexion en concertation avec les habitants et sans dogmatisme. Il s'agit de modérer la circulation dans les quartiers d'habitation et de développer quelques zones de rencontres (gare et Vieille Ville). Au niveau des parkings, les aménagements sont suffisants, mais ils doivent être mieux gérés et contrôlés avec un encouragement au tournus. Enfin, les transports publics doivent être développés avec trois bus par heure dans les principaux quartiers en plus du Publicar.

Certaines salles de classe ne sont plus aux normes au Château et aux Arquebusiers. Le secteur des Arquebusiers offre toutes les qualités requises à l'aménagement groupé de

salles de classe et de logements. Delémont peut faire plus pour la jeunesse en concrétisant le projet de skatepark et en réaffectant le Bambois notamment.

Le potentiel de développement du sud de la gare est très important. Le PDC soutient l'idée de réaliser un complexe qui lierait un hôtel avec wellness, un centre de séminaires, des halles de gymnastique et des logements.

Nous vous invitons donc à vous déplacer aux urnes pour voter et faire voter les listes n°7 PDC-JDC afin de garantir à Delémont sa qualité de vie et une amélioration du confort de ses habitantes et habitants dans une logique raisonnée de mieux-vivre.

En avant! 
Delémont PDC-JDC

Dans l'objectif de Roger Meier...



ROGER MEIER

N°4-10/2017

TRAJETS DE VIES

DES INFOS, DES CONSEILS, DES OFFRES POUR BOUGER PLUS MALIN DANS VOTRE RÉGION!

VOS TRANSPORTS PUBLICS JURASSIENS

tpju.ch

ÉDITO

L'automne s'est installé, et avec lui les nombreuses festivités de la fin de l'année, à commencer par la Saint-Martin en novembre. Cette période est également propice au renouvellement des abonnements des transports publics, par exemple votre Vagabond. Le saviez-vous, un abonnement annuel Vagabond correspond au prix de 9 abonnements mensuels? Oui, votre calcul est bien juste, en souscrivant à un abonnement annuel, vous bénéficiez de **3 mois gratuits**. Et en plus, pas de tracas ni perte de temps à refaire chaque mois votre abonnement! Pensez-y au moment d'acquiescer ou de renouveler votre abonnement Vagabond!



Porrentruy-Bonfol

LE MARCHÉ DE LA SAINT-MARTIN À PORRENTRUUY: EN TRAIN DEPUIS BONFOL, VENDLINCOURT ET ALLE

Embarquez à bord du train des Chemins de fer du Jura pour vous rendre au marché de la Saint-Martin à Porrentruy. Au départ de Bonfol, il y a un train toutes les heures de 6h25 à 14h25 le week-end (exception faite de celui à 10h49). Ces trains donnent correspondances pour Glovelier et Delémont. Au retour, plusieurs trains vous ramènent à Bonfol l'après-midi et jusqu'à 22h58 le vendredi et le samedi, 21h58 le dimanche.

MA LIGNE EST ENCORE PLUS MALIGNE VOTRE ESCAPADE? C'EST LA PORTE À CÔTÉ!

Comme chaque année en novembre, des dizaines de milliers de gourmands convergeront en Ajoie pour les festivités de la Saint-Martin. Cette tradition jurassienne bien vivante n'a rien perdu de son attrait depuis le Moyen-Âge, mais les conditions de circulation, elles, ont changé! Alors, pour «faire la Saint-Martin», ayez le réflexe des transports publics jurassiens. Durant ces deux semaines de festivités en tous genres, de nombreux bus et des trains vous conduisent et vous ramènent, même en soirée! Profitez pleinement de la fête sans rien céder à la sécurité.



Delémont Clos du Doubs

UN TRÉPIDANT JEU DE PISTE
DANS LE JURA

Foxtrail, le célèbre rallye à énigmes vous emmène pour la première fois à la découverte du Jura! En couple, entre amis ou en famille, saurez-vous accomplir toutes les missions qui vous mèneront de Delémont à une destination surprise? À pied ou en train, il faudra vous creuser les méninges pour retrouver un chien perdu dans une grotte, soutirer des informations à un moine irlandais, découvrir un secret bien gardé de la police, tout en parcourant durant 3 heures les coins les plus pittoresques et les plus secrets de la région.

Réservez votre aventure dans le Jura sur: cff.ch/foxtrail



À la recherche d'indices...



Avec Vagabond, voyagez 12 mois pour le prix de 9!

Voilà une vraie réduction de taille.

«J'AIME ME FAIRE CONDUIRE!»

STÉPHANE BORNE, COURTÉTELLE



Depuis quand êtes-vous un abonné Vagabond?

Depuis mars 2012 quand j'ai commencé mon nouveau travail chez Breitling, à Granges*. Auparavant, je travaillais à Boécourt et faisais les trajets en voiture. En été il m'arrive parfois de prendre la moto, pour le plaisir.

Pour vous qui pouvez réellement comparer, quels sont les avantages du train au quotidien?

C'est le mode de transport qui a le plus d'avantages: un temps de trajet réduit, des horaires adaptés aux heures de pointe et **12 mois pour le prix de 9**. Il n'y a pas plus relax que de se faire «conduire» pour commencer et finir la journée!

Recommandez-vous les transports publics jurassiens autour de vous?

Oui et d'abord à mes enfants pour sortir le week-end en toute sécurité.

vagabond
l'abonnement jurassien

*Vagabond jusqu'à Moutier; au-delà complémentarité nécessaire avec Libero.

L'abonnement annuel offre 3 mois de gratuité.

Plus d'info sur: levagabond.ch

GRAND CONCOURS: 5 REPAS DE LA SAINT-MARTIN À GAGNER!

LA SAINT-MARTIN? C'EST LA PORTE À CÔTÉ!

Gagnez 5 repas pour 2 personnes à la salle du Séminaire à Porrentruy.

Participez sur tpju.ch

Informations sur tpju.ch



ÉCHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte rendu d'**EDITH CUTTAT GYGER**,
Chancelière communale

+ ACCEPTATION DE :

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de : M. Djibairou Balde, sa fille Barry Hadiatou Balde et son fils Barry Aissatou Bobo Balde; M. Rafael De Ancos et son épouse Mme Ana Maria Joglar Martino; M. Akam Khdir; Mme Adelina Thaqi
- le postulat 4.06/17 - "Place de l'Etang : parc urbain et parking souterrain, un double atout pour la Vieille Ville", CS•POP•Verts, Mme Colette Petit

- REFUS DE :

- la motion 5.06/17 - "Pour une politique de promotion démographique active", PDC-JDC, M. Alain Beuret

DÉVELOPPEMENT DE :

- l'interpellation 3.03/17 - "Gérer le gaspillage d'eau, passer maintenant à l'acte", UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig

PRISE DE CONNAISSANCE DE :

- la réponse au postulat 4.02/17 - "De la lumière pour tous!", PLR, M. Pierre Chételat
- la réponse à la question écrite 2.05/17 - "Bruits de la circulation causés par une conduite intempestive : les moyens à disposition de la commune?", PS, M. Marc Ribeaud

AU PROGRAMME...

Le 30 octobre, le Conseil de Ville débattrà des points suivants :

- Crédit-cadre 2018-2022 de Fr. 1'950'000.- (HT) pour le renouvellement des conduites de distribution et l'appareillage du réseau d'eau potable
- Crédit-cadre 2018-2022 de Fr. 1'150'000.- (HT) pour l'entretien des STAP, des réservoirs et des logiciels d'exploitation du réseau d'eau potable
- Crédit-cadre 2018-2022 de Fr. 500'000.- (HT) pour l'entretien du parc des compteurs domestiques du réseau d'eau potable
- Crédit de Fr. 540'000.- HT des Services industriels pour la construction d'une station transformatrice dédiée au projet "Simon & Membrez SA 3" ainsi que le rachat des stations existantes
- Crédit de Fr. 200'000.- HT des Services industriels pour le remplacement complet du programme des serrures
- Développement du postulat 4.07/17 - "Vieille Ville Plus ? Chiche", UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Développement du postulat 4.08/17 - "Programme de lutte contre les plantes invasives", CS•POP•Verts, M. Camille Rebetez
- Développement de la motion 5.08/17 - "Prendre goût à notre culture, s'intégrer, c'est accepter l'assimilation et un mode d'emploi clair", UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Développement de la motion 5.09/17 - "Renforcer les collaborations avec la ville de Moutier", PS, M. Laurent Crevoisier
- Développement de la motion 5.10/17 - "A la piscine comme des sardines", PLR, M. Pierre Chételat

Les séances du Conseil de Ville sont publiques et ont lieu à 19 heures, à l'exception de celle de décembre, qui débute à 18 heures



Le 25 septembre, le Conseil de Ville a visité les locaux de Caritas Jura. Il adresse ses vifs remerciements aux responsables de l'institution pour l'organisation de cette visite très enrichissante.

**VOTRE CRÉATEUR
D'ESPACES VERTS**

Jardin d'eau.ch
PAYSAGISTE - PISCINES - SPAS

**SPAS EN EXPOSITION
DANS NOTRE MAGASIN
À COURGENAY**

**PISCINES
CLÉ EN MAIN**

Inclus:

- Terrassement
- Dallage
- Couverture de sécurité
- Pompe à chaleur
- Robot de nettoyage

Produits d'entretien piscine et spa
Pompe à chaleur
Robot de nettoyage

Douche solaire
Jeux pour la piscine
Mobilier de jardin

Divers articles Fatboy
Articles de déco pour votre intérieur

PRÉ-VOINY 12 - ZONE ARTISANALE - 2950 COURGENAY - 032 471 40 40 - INFO@JARDINDEAU.CH - WWW.JARDINDEAU.CH

LE COIN DE LA MANDATAIRE ÉNERGIE

Action de promotion des audits énergétiques CECB® Plus

Engagées dans la lutte contre le réchauffement climatique et ses effets sanitaires, les Cités de l'énergie GOLD jurassiennes, en partenariat avec la Banque Cantonale du Jura (BCJ), mettent en place une action de promotion du Certificat énergétique cantonal des bâtiments (CECB® Plus) à l'intention des propriétaires jurassiens.

Le projet s'inscrit dans le cadre des stratégies énergétiques fédérales, cantonales et communales. Celles-ci planifient avec ambition une réduction de 30% à 40% de la consommation d'énergie d'ici à 2035. L'assainissement des bâtiments est une priorité pour les communes.

Diagnostic précieux

L'objectif est d'encourager les propriétaires à entreprendre des démarches visant à une rénovation énergétique de leur bien immobilier. Le premier pas préconisé dans ce but est la réalisation d'un CECB® Plus. Ce diagnostic apporte de précieux éléments de décisions au propriétaire et lui permet d'identifier les éléments à assainir en priorité, avec la plus grande efficacité en termes énergétiques et de coûts. Il est réalisé par un expert certifié neutre.

Pour toute réalisation d'un CECB® Plus, les SID octroient CHF 250.- aux propriétaires de bâtiments situés sur le territoire communal de Delémont.

En tant que partenaire de projet, la BCJ offre à tous les propriétaires jurassiens une aide complémentaire de CHF 250.-.

Pour aller plus loin :

Brochure à disposition aux guichets des SID et de la BCJ

www.sid-delemont.ch/sid/Politique-energetique/Subventions-dans-le-domaine-du-batiment/CECB-plus.html
et www.bcj.ch/CECBPlus

Formulaire papier sur demande à la BCJ au tél. 032 465 13 75



Une journée pour les él

Depuis plusieurs années, le Collège de Delémont, en collaboration avec les SID, organise une journée de sensibilisation à l'attention des élèves de 9^e année Harmos. Au travers de la politique énergétique la Ville de Delémont, «Cité de l'Énergie», ils peuvent découvrir le monde des énergies renouvelables, des économies d'énergie ainsi que leur impact sur l'environnement et le réchauffement climatique.

Mercredi 4 octobre dernier, les élèves, répartis en petits groupes, ont suivi plusieurs ateliers dédiés aux économies d'énergie et aux différentes installations produisant de l'énergie renouvelable à Delémont. En compagnie de la Conseillère communale Murielle Macchi-Berdat, les élèves ont aussi pu calculer leur empreinte écologique en répondant à un questionnaire tiré du site internet du WWF.

Ces présentations ont été suivies d'une visite de la photovoltaïque de la Patinoire et de la centrale hydroélectrique de la Grande Ecluse. Cette année, le programme incluait aussi un détour par le chantier de Delémont Marée basse à proximité de l'école.

VOTRE DÉFI DU MOIS

Vivre les tons automnaux avec les Mercredis du vélo

Qu'y a-t-il de plus beau que de traverser les magnifiques paysages d'automne à vélo? Profitant de l'air frais vivifiant, on fait la nique aux bouchons, tout en roulant sans provoquer d'émissions de CO₂. En participant aux Mercredis du vélo, on peut en outre gagner des super prix, dont un élégant vélo électrique Stromer.



Un vélo électrique à gagner!

L'action participative de Pro Vélo Suisse, d'Engagement Migros, de l'Office fédéral de la santé publique et de SuisseEnergie se poursuit durant l'automne. Le 19 octobre prochain, un vélo électrique Stromer sera tiré au sort parmi tous les cyclistes du mercredi!

Chacun peut participer et, avec un peu de chance, gagner des prix. En toute simplicité, grâce à l'appli gratuite, téléchargeable sur toutes les plates-formes.

Toutes les informations complémentaires concernant les Mercredis du vélo sont à retrouver sur:
www.mercredisduvelo.ch

Une journée très instructive pour les élèves du Collège de Delémont



Les élèves ont notamment pu calculer leur empreinte écologique en compagnie de la Conseillère communale Murielle Macchi-Berdât.



Les camions-échelles des SID et des pompiers ont transporté les jeunes visiteurs sur le toit de la Patinoire pour leur faire découvrir la centrale photovoltaïque.



Un détour avait été organisé du côté du chantier de Delémont Marée basse pour expliquer les aménagements en cours aux élèves.

COMPTOIR
STANDS N°s
229 / 238

Action de promotion CECB® Plus

ÉCONOMISEZ JUSQU'À CHF 1'000.- SUR L'ANALYSE ÉNERGÉTIQUE DE VOTRE BÂTIMENT.

La BCJ, en collaboration avec les communes Cités de l'Energie GOLD de Delémont, Porrentruy et Fontenais, vous propose de réaliser un audit énergétique CECB® Plus à un tarif avantageux.

Plus d'infos sur www.bcj.ch/CECBPlus



35 ans Hüsler Nest

35% de rabais d'anniversaire sur nos cadres de lits*



Nicol MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32
delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22
www.nicol-meubles.ch

HÜSLER NEST

Le lit naturel suisse original.

*Promotion valable du 18.9. jusqu'au 18.11.17 à l'achat d'un système de couchage Hüsler complet. Rabais non cumulable.

SID



Profitez dès maintenant de faire un placement rentable et durable

Taux d'intérêt de 2.25 % à long terme

Investissez dans les projets de développement des installations de productions renouvelables en faisant un placement sur 25 ans avec un taux d'intérêt de 2.25%.

Vous pouvez investir par tranche de CHF 500.- (CHF 100'000.- au maximum).

Le remboursement s'effectue tous les ans à hauteur de 1/25 de la somme investie et l'intérêt court sur le solde pour l'année suivante.

Formulaire de demande et exemple disponibles sous www.sid-delemont.ch/investir

www.sid-delemont.ch





SIDONIE LA FÉE VERTE



Phil. Comte

Le secteur « Gare Sud » possède désormais sa planification

Le territoire situé au Sud de la gare de Delémont jusqu'au Nord de Courrendlin joue un rôle primordial pour le développement de l'agglomération et du Canton du Jura. Situé au cœur de l'agglomération et à proximité directe des axes majeurs de transport (rail et autoroute), l'avenir du secteur aura une grande influence sur le territoire, rendant son développement hautement stratégique. Le Plan directeur localisé (PDL) «Gare Sud», qui définit ce développement, a été validé par les autorités responsables en août dernier.

En octobre 2016, un article précisait les orientations principales du PDL «Gare Sud» et les mesures concrètes qui y sont liées. Désormais adopté par les communes directement concernées, c'est-à-dire Courrendlin et Delémont, le PDL n'a subi que quelques adaptations depuis l'année dernière. En parallèle à son élaboration, deux planifications d'importance ont été établies: le Plan directeur régional de l'agglomération et le Plan d'aménagement local de Delémont. Afin d'assurer la cohérence entre ces documents, des adaptations ont été faites dans le PDL, notamment la localisation

des secteurs à bâtir résidentiels, mixtes ou d'activités.

Contenu principal

Pour revenir sur les éléments principaux, le PDL oriente le développement de manière à valoriser au mieux les terrains à bâtir, à préserver les terres agricoles qui ne sont pas destinées à être urbanisées et le paysage, et à assurer une bonne desserte pour tous les modes de transport (en maîtrisant l'usage de l'automobile). Le plan de synthèse constitue le cœur du PDL. Il définit les principes d'aménagement qui doivent être respectés. A partir de ce der-

nier, des mesures ont été définies selon la vocation de chaque secteur (habitat, activités économiques, etc.).

Des projets d'infrastructures sont également intégrés dans le PDL. Il est notamment prévu d'améliorer le passage sous-voie de la gare (côté Sud principalement), de remplacer la passerelle sur les voies ferrées et de la rendre accessible aux vélos, ou encore de construire une nouvelle liaison routière (accès également pour les bus, vélos et piétons) reliant le Sud de la gare à la route H18 entre Delémont et Courrendlin. Ces mesures se trouvent dans le Projet d'agglomération, c'est-à-dire qu'elles font



partie du programme de développement de l'agglomération et sont soumises à la Confédération pour être éventuellement subventionnées.

Le plan directeur donne des possibilités de développement dans le secteur. Différents projets sont déjà en discussion directement au Sud de la gare de Delémont, sans qu'aucune décision concrète n'ait été prise à l'heure actuelle. Le secteur pourrait notamment accueillir le futur Hôpital du Jura. De plus, des halles de gymnastique, un centre de séminaire et un établissement

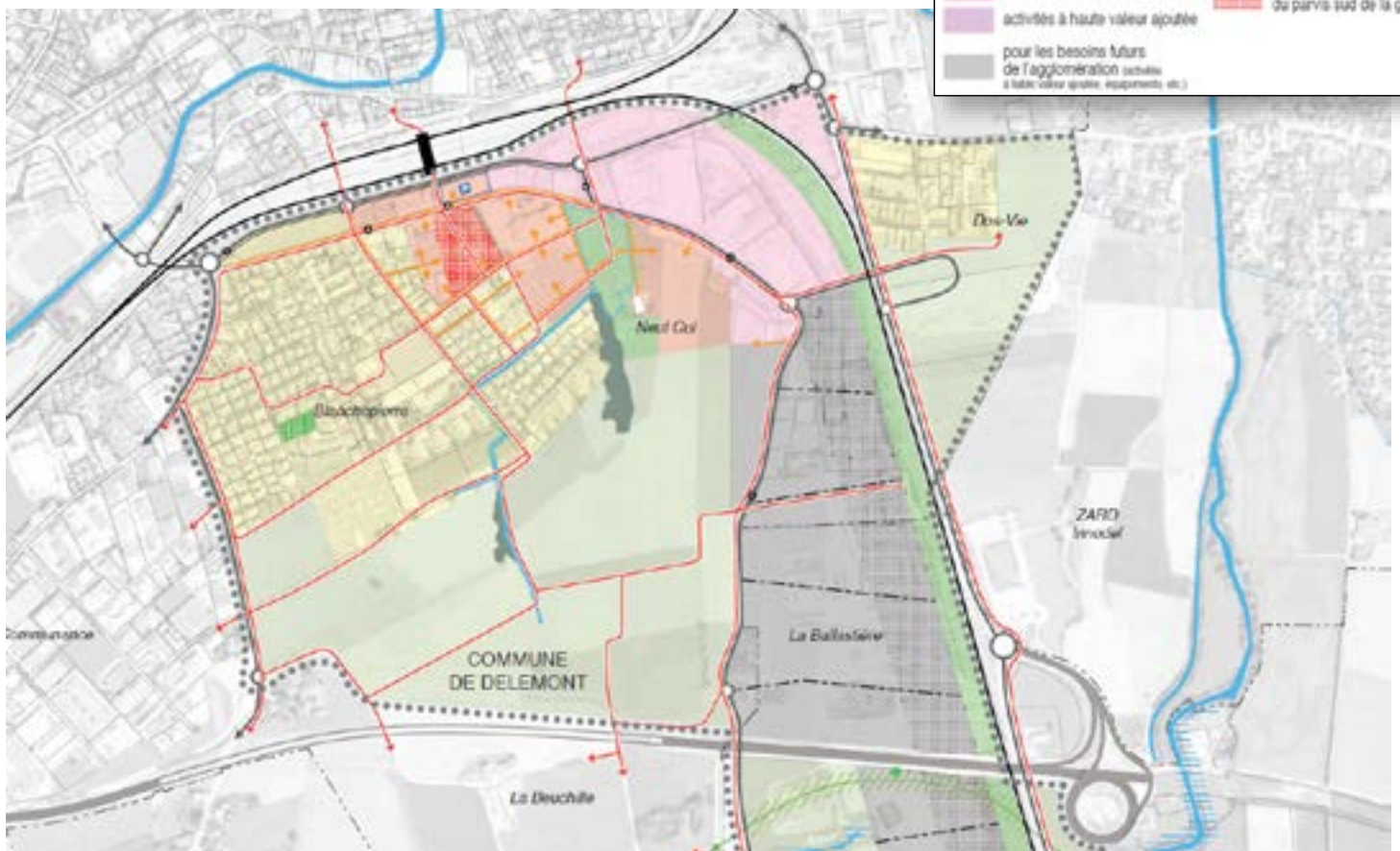
hôtelier sont envisagés. Ces structures permettraient de répondre aux besoins de la ville de Delémont, mais également de la région, voire du canton.

Procédures en cours et à venir

Le PDL a récemment été transmis au Département de l'environnement pour approbation. Son application est déjà en cours dans le cadre des projets planifiés dans le secteur. En fonction de l'importance des projets à venir, une planification de détail (plan spécial) devra également être établie

pour fixer la réglementation spécifique du secteur concerné. Cette réglementation devra reprendre les principes et volontés décrits dans le PDL. Pour plus d'informations, le PDL «Gare Sud» est disponible sur le site Internet www.delemont.ch

Service UETP



**OSEZ,
ET VOUS VERREZ**

HONDA
The Power of Dreams

CIVIC
ARE YOU
TYPE R?

DÈS CHF 39'900.-

HONDA PACO GARAGE SA
François Possé • DELÉMONT • Tél. 032 422 58 22

Civic Type R 2.0 VTEC Turbo, 5 portes, 320 ch, 1'996 cm³, prix catalogue CHF 39'900.-, consommation mixte 7,7 l/100 km; émissions de CO₂ 176 g/km (0 modèles neufs 134 g/km); émissions de CO₂ de la production de carburant/électricité 39 g/km; catégorie de consommation de carburant G. Modèle présenté: Civic Type R GT 2.0 VTEC Turbo, 5 portes, 320 ch, 1'996 cm³, prix catalogue CHF 43'900.-, mixte 7,7 l/100 km, CO₂ 176 g/km; CO₂ de la prod. de carburant/électricité 39 g/km; catégorie G.

PUBLICITÉ

Trafic de transit: Vieille Ville et centre-ville doivent être évités !

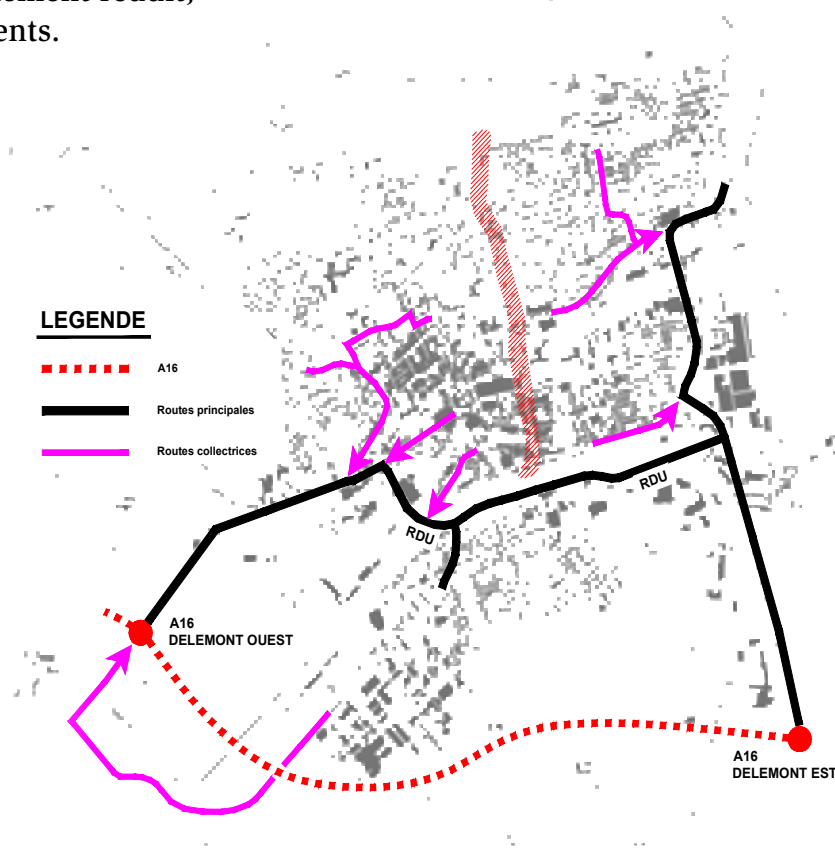
A certains moments, aux heures de pointe en particulier, lorsque les automobilistes se rendent d'une entrée à l'autre de la ville, le centre-ville et la Vieille Ville sont encore trop engorgés.

Cela engendre de nombreuses nuisances à la fois pour les riverains en termes de bruit et d'encombrement des routes, et les piétons et les cyclistes, pour lesquels l'espace à disposition pour circuler normalement est drastiquement réduit, tout en augmentant les risques d'accidents.

A la suite des Etats généraux de la Vieille Ville et en écho à la notion centrale de «mieux-vivre» ensemble qui est ressortie des discussions, il paraît nécessaire de faire un rappel des bonnes pratiques afin de délester la Vieille Ville. Ainsi, pour éviter d'avoir à la traverser, tout en ayant un temps de parcours identique, il est recommandé aux automobilistes d'emprunter la boucle de circulation qui passe par le Faubourg des Capucins, la rue St-Michel et la rue de Chêtré.

Pour le centre-ville, l'utilisation de la Route de Distribution Urbaine (RDU) ou de l'autoroute A16 permet de le traverser de manière sûre et sécurisée, et sans perte de temps. En effet, le temps de parcours est identique pour traverser la ville et se rendre, par exemple, de la jonction de Delémont Ouest au Colliard, que l'on emprunte l'A16, la RDU ou les routes communales. Les automobilistes sont donc encouragés à utiliser ces routes de transit pour traverser la ville, selon le schéma ci-joint, et ceci afin de garantir la sécurité et le confort des habitants, des piétons et des cyclistes.

Service UETP



Elimination des déchets encombrants: les places pour conteneurs ne sont pas des poubelles !



Une Place de collecte respectée et propre en ordre, c'est top !

Le Service UETP constate à nouveau une recrudescence de dépôts illicites, notamment les jours de ramassage des objets encombrants. Les places pour conteneurs à déchets sont particulièrement concernées, avec des dépôts en tous genres. Ces déchets non conformes imposent un travail supplémentaire à la voirie communale afin de maintenir l'image de la ville et le bien-être du voisinage. Ils contribuent également à l'augmentation des coûts d'élimination des déchets.

Le Service UETP remercie la population de respecter les règles d'élimination des déchets décrites dans le programme de ramassage distribué à chaque ménage et disponible sur notre site Internet (www.delemont.ch). Notre secrétariat est aussi à la disposition des personnes qui chercheraient des informations complémentaires sur le ramassage ou l'élimination des déchets, du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13h30 à 17 h, au numéro de tél. 032 421 92 92.

Service UETP

Animation des espaces publics de la Vieille Ville: le projet est lancé!

INFO'VIEILLE VILLE + 3

L'un des projets phares retenus par le Conseil communal à la suite des Etats généraux de la Vieille Ville est le réaménagement des espaces publics. Une dizaine d'actions accompagnent ce projet, dont la mise à disposition de mobilier urbain de qualité, la création de potagers urbains ou encore la création d'un espace d'accueil dans les Jardins du Château.

Afin de les concrétiser, le Service UETP va collaborer avec un bureau spécialisé, afin d'identifier quelles interventions pourraient être faites, où et dans quel délai.

Le diagnostic a permis de constater que les espaces publics de la Vieille Ville, tels que la Place de la Liberté, les Jardins du Château, la «Place à lessive», ou encore l'esplanade derrière l'église, sont peu ou mal utilisés. En cause notamment, le mobilier urbain, une qualité inégale d'aménagement et un confort parfois limité, ainsi que le manque d'animations.

Avec l'expertise d'un bureau spécialisé, la commune souhaite ainsi programmer des aménagements à coût raisonnable de manière à favoriser l'appropriation de ces espaces publics et à en conforter les qualités esthétiques. Il est ainsi question d'intervenir sur l'amélioration de l'accessibilité, la signalétique, l'implantation de mobilier urbain ou de structures provisoires (cf. image de mobilier urbain éphémère à Renens, juin 2017), l'introduction d'éléments végétaux ou encore la mise en place d'actions artistiques.

Les espaces qui feront l'objet d'aménagements seront identifiés en concertation avec le comité de pilotage Vieille Ville Plus, qui suivra le projet. Les propositions seront par ailleurs mises en discussion lors de la prochaine rencontre du groupe



Un exemple de mobilier urbain éphémère à Renens (VD).

de concertation Vieille Ville Plus, début 2018. Les premiers aménagements devraient ainsi voir le jour en Vieille Ville au printemps de l'année prochaine.

Service UETP



www.membrez.ch

**LAURENT
MEMBREZ**
SA
RUE DES PÊCHEURS 1
2800 DELEMONT

**GÉNIE CIVIL
VOIE FERRÉE**

www.membrez.ch

PUBLICITÉ



idéal pour votre famille

Nos sets lilas sont composés d'un compte privé, d'une carte Maestro, d'une carte de crédit et d'autres avantages.

valiant.ch/famille

votre banque
en toute simplicité

valiant



2 SALLES - 2 AMBIANCES
PRÉFECTURE 2 - DELÉMONT - 032 422 61 51
LU-MA-ME: 15h-0h30 / JE-VE-SA: 15h-1h30 / DIM: 14H-0H30



IMJU SA
opérations
immobilières

Appartements
à vendre
et à louer

Rue du Jura 1
2800 Delémont
032 431 15 88
079 669 98 48

www.imju.ch



Optic 2000
Une nouvelle vision de la vie

NOUVEAU
X

NE CHERCHEZ PLUS
LE BON
ANGLE DE VISION

Optic 2000 - Marquis
Place de la Gare 9 – Delémont

Nouvelles des chantiers

Travaux en cours : bref état des lieux

Delémont Marée Basse – secteur centre: les travaux d'aménagement de la rivière sont en cours entre les rues Pré-Guillaume et de l'Avenir. Un mur de soutènement est également réalisé dans le cadre de la mise à double sens du chemin de Bellevoie, dans le secteur du parking Manor. Les travaux d'assainissement de la partie inférieure du pont de la rue de l'Avenir ont déjà été réalisés dans la partie ouest. Cette première étape se terminera d'ici à la fin de cette année.

Delémont Marée Basse – secteur Morépont: les travaux d'aménagement de la Sorne sont en cours dans le secteur «rue de l'Avenir – Morépont». L'aménagement du parc urbain et de la nouvelle place de jeux se poursuit. Les travaux seront en principe en grande partie terminés à la fin de cette année.

Delémont Marée Basse – passerelles: la passerelle du Collège est ouverte au public. Des travaux de finition sont en cours. Le chemin passant derrière l'école de commerce sera ouvert aux piétons et aux cycles vers fin octobre. La structure métallique de la nouvelle passerelle du Haut-Fourneau est en place. Cet ouvrage remplacera la passerelle existante dès fin octobre.

Rue du Vieux-Château: le chantier est en cours. L'organisation du chantier impose le maintien du sens unique descendant dans la partie inférieure de la rue. Une ferme-

ture complète de la route durant un temps limité sera nécessaire courant octobre pour la pose du revêtement. Une communication sera faite le moment venu.

Route de la Mandchourie: en lien avec le bâtiment en construction à la route de la Mandchourie, devant accueillir les crèches communales, des travaux de réaménagement de cette rue ont commencé le 11 septembre. Des perturbations de trafic sont inévitables. Une communication a été faite par voie de presse.

Route de Moutier et Place de la Gare: le chantier de la Banque Raiffeisen a débuté dans le secteur de la gare, à la route de Moutier (immeuble situé à côté du restaurant Victoria). Il faut s'attendre à quelques perturbations de trafic puisqu'un rétrécissement local des chaussées est inévitable.

Entretien des routes et des canalisations communales: les travaux courants d'entretien des routes sont terminés (gravillonnage, joints de fissures, etc.). Des travaux d'entretien des canalisations des eaux usées se feront d'ici à la fin de l'année à différents endroits de la ville. Ces interventions pourront ponctuellement entraîner quelques gênes à la circulation.

Aménagements au cimetière: une conception de réaménagement du cimetière, en vue de le rendre plus convivial et d'en faciliter son exploitation, a été mise à l'enquête publique mi-septembre 2017.



Sous réserve de l'octroi du permis de construire, les premiers travaux pourront être réalisés après la Toussaint: revêtement en béton lavé d'un tronçon d'allée au Sud de la chapelle, aménagement d'un jardin de recueillement avec une pergola végétalisée, remplacement des arbres, etc.

Démolition de la remise du Colliard: cette remise, située juste avant la traversée de la passerelle piétonne, était autrefois utilisée par le club de canoé. Elle est aujourd'hui désaffectée: elle sera démolie avant la fin de l'année afin, à terme, de laisser l'espace suffisant au déploiement du projet «Delémont Marée Basse».

Renforcement du soutènement des jardins du Château: derrière la pergola située à l'Est, les jardins du Château s'appuient sur un imposant mur de soutènement en pierres naturelles, uniquement visible depuis le jardin des bâtiments de la Cure catholique. Les joints de ce mur sont très dégradés et seront assainis cet automne.

Pour les travaux en cours sur les routes, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal (www.delemont.ch), onglet «vivre à Delémont – informations routières»

BÂTIMENT / RÉNOVATION / ASSAINISSEMENT

Assainir, ça paye!

93, route de Moutier - 2800 Delémont - 032 422 15 23 www.comteconstruction.ch www.360-comtesa.ch



360^c
COMTE Entreprise Générale SA

PUBLICITE

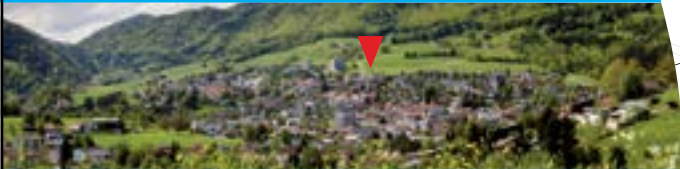
Une chance à saisir!

À vendre : magnifiques terrains à bâtir



À 10 minutes de Delémont et 30 minutes de Bienne

Situation exceptionnelle,
calme et ensoleillée (plein sud),
proche de la nature.

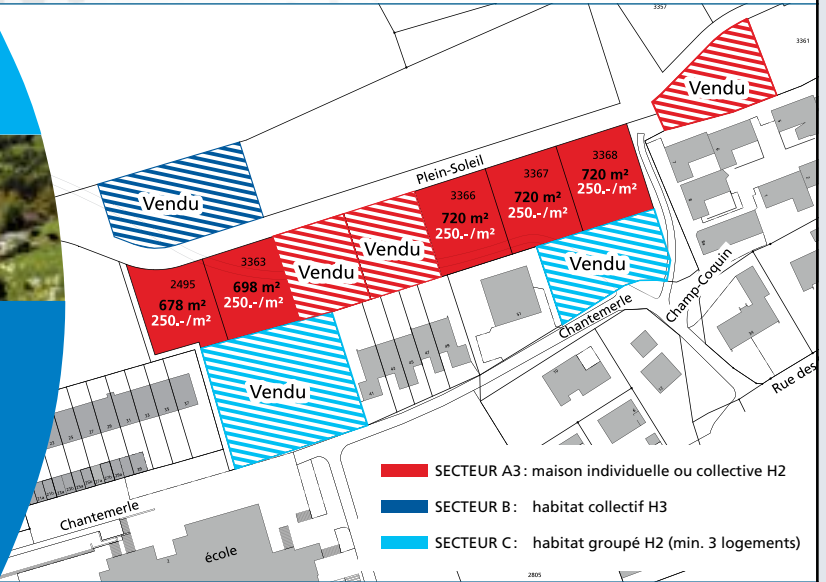


Nouveau quartier «Prés Zuber»,
entre «Plein-Soleil» et «Champ-Coquin».

Encore à disposition :

5 parcelles à CHF 250.- / m²

Parcelles communales viabilisées,
pour maisons individuelles ou collectives.



i Renseignements :
Service de l'Urbanisme · Rue de l'Hôtel-de-Ville 1 · 2740 Moutier · Tél. 032 494 13 33 · www.moutier.ch



swissFineLine
exclusive frameless windows & doors

La transparence à l'état pur.
Sensation d'espace lumineux infini,
aéré et à l'ambiance particulière.
Depuis 1886 - swissfineline.ch



RÉMY BERNASCONI SA

L'entreprise experte en plâtrerie et peinture

Rémy Bernasconi SA, à Courtételle, est une PME d'une dizaine de collaborateurs, qui a vu le jour en 1972. A la base, elle était essentiellement active dans le domaine de la peinture et possédait également son propre magasin.

En 2009 et avec l'arrivée du fils, Cyril – qui possède un CFC de peintre en bâtiment et de plâtrier/staffeur –, soit de la deuxième génération, l'entreprise s'ouvre à la plâtrerie (tous travaux de crépissage; plafonds suspendus et faux plafonds; cloisons massives et légères; isolation thermique acoustique, phonique; staff, corniches et moulures; chape à sec, chape technique; travaux sur bâtiments en rénovation ou neuf), aux travaux spéciaux (sablage: hydrogommage et aérogommage, maquettes numériques et conseils en colorisme), enfin à la décoration (béton ciré, stucco, etc.).

Pour ce faire, un nouveau département est créé, baptisé plâtrerie/staff/décoration.



Cyril et Rémy Bernasconi, une entreprise familiale.

Poursuivant dans la voie du perfectionnement professionnel, Cyril Bernasconi décroche, en 2012, son diplôme de chef de chantier peintre en bâtiment. Deux ans plus tard, c'est au tour du brevet fédéral de peintre.

Bénéficiant ainsi de nouvelles compétences, la PME en profite pour se lancer dans la gestion (de travaux) et le concept. Ne souhaitant pas s'arrêter en si bon chemin, le jeune homme réussit, l'an dernier, ses examens de chef de chantier plâtrier.

Et, en 2017, il suit une formation supérieure visant à lui faire acquérir la maîtrise fédérale en la matière. Le cas échéant, Cyril Bernasconi deviendrait le premier Jurassien à obtenir un tel sésame. C'est dire que Rémy Bernasconi SA bénéficie d'une expertise unique en matière de peinture, de plâtrerie, staff et de toutes tâches dérivées.

Par conséquent, pour des travaux dans les règles de l'art et d'une grande méticulosité, qui plus est dans le respect de l'environnement, l'entreprise Rémy Bernasconi SA constitue une adresse incontournable!

Pour tout renseignement, tél. 032 422 59 36



DEPUIS 1972

RÉMY BERNASCONI SA

Rue Préfet-Comte 18 | 2852 Courtételle

032 422 59 36 | www.bernasconi-sa.ch

Misez sur Océane Voyages et vos vacances seront plus belles!

Cela fait déjà 23 ans qu'Océane Voyages existe. Une longévité qui prouve sa qualité. Au fil du temps, l'entreprise dirigée par Sabine Bandi depuis 14 ans a su trouver puis fidéliser sa clientèle. Elle possède aujourd'hui trois agences: à Courroux, Moutier (en nouveauté) et Bévillard.

De par son caractère généraliste, Océane Voyages est à même d'accéder à tous les désirs des amateurs de séjours à l'étranger, des plus classiques aux plus insolites.

Dans son catalogue de prestations, elle vend des vols seuls, des arrangements forfaitaires (comprenant le déplacement en avion, les hôtels et les transferts entre l'aéroport et les établissements réservés), loue des villas ou appartements de vacances, des voitures, etc.

Dans le détail, soulignons encore qu'Océane Voyages propose des circuits 100% francophones aux quatre coins du globe, des safaris, le produit extrêmement tendance que sont les croisières, des séjours intervilles (Paris, Milan, Bruxelles, Hambourg, Londres...), linguistiques, diverses excursions en groupe (pour les contemporains, par exemple), organise aussi des voyages de noces, entre autres tours mémorables.

Un monde de différence est le slogan qu'Océane Voyages applique et de ce fait, Océane Voyages est l'adresse incontournable pour tout type de séjour, qu'il soit court, moyen ou long.

N'hésitez pas à téléphoner au numéro gratuit 0800 322 822 pour concrétiser votre rêve.

www.oceanevoyages.ch

OCEANE
VOYAGES

Océane Voyages c'est **23 ANS** DE COMPÉTENCE ET D'EXPÉRIENCE.
VOS OFFRES EN 24H ET SA NOUVELLE SUCCURSALE À MOUTIER

Moutier
Rue de l'Hôtel-de-Ville 12 – 2740 MOUTIER
Tél. 032 493 27 27 – info@oceanevoyages.ch

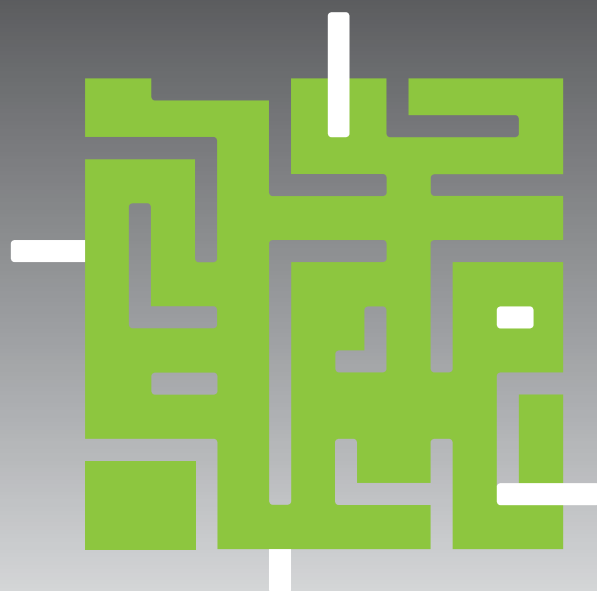
Sabine Bandi
Claudia Baertschi

Courroux
Rue du 23 Juin 27 – 2822 Courroux
Tél. 032 423 14 24 – info@oceanevoyages.ch

Bévillard
Route principale 16 – 2735 Bévillard
Tél. 032 492 40 88 – marc@oceanevoyages.ch

Valérie Willemin
Marc Roethlisberger

Océane Voyages,
UN MONDE DE DIFFÉRENCE SUR
www.oceanevoyages.ch
N° GRATUIT 0800 322 822



51^e Foire du JURA

www.foire-jura.ch

13-22 octobre 2017
Halle des expositions, Delémont

Sponsors officiels

Le Quotidien
JURASSIEN

RFJ

canal alpha

Hôpital
du Jura

Stagesclub

DUREX
VOTRE PARTENAIRE CHAUFFAGE
SERVICES PLUS DE 10 ANS

eco^otherm
INSTALLATIONS SOLAIRES
ÉNERGIES RENOUVELABLES

Partenaires institutionnels

80 ans
LOTÉRIE
ROMANDE

SWISS
ENERGY
TOUR

Invités d'honneur

Hôpital
du Jura

Partenaire agricole

 CHAMBRE JURASSIENNE
D'AGRICULTURE

La gastronomie en vedette

La Foire du Jura 2017 commence le 13 octobre et se poursuivra jusqu'au 22 de ce mois. Cette édition accueille 265 exposants, dont 70% en provenance de l'Arc jurassien, soit dans la moyenne des années précédentes. Ils vont y présenter leurs dernières nouveautés.

Invité d'honneur: l'Hôpital du Jura, qui va mettre sur pied un programme d'animation sur son stand, à l'entrée, ainsi que diverses conférences au restaurant, intitulées Médecine et disciplines opératoires, Rééducation et gériatrie aiguë, Activités autour de la personne âgée, Ambulances et réanimation.

Le Swiss Energy Tour fait également halte pour la première fois au «Comptoir», en qualité de partenaire institutionnel, avec un espace de 150 m² dans la halle principale. «Son objectif est de promouvoir la Stratégie énergétique 2050 en invitant notamment les propriétaires fonciers à suivre sur le stand concerné les instructions sur les possibilités d'économies d'énergie de leurs bâtiments et la manière d'obtenir des subventions en installant des panneaux photovoltaïques, vitrages isolants...», explique le directeur du «Comptoir», Jacques-André Roth.

L'espace agricole, prisé des familles, est également de la partie. Quant au secteur nature et à ses petits animaux, il présente l'avantage d'être modulable en fonction du nombre d'exposants.

Valorisation de la gastronomie

Le secteur gastronomique a été complètement revu. Scindé en deux, il comprend un inédit lounge bar, par lequel passe judi-



La Foire du Jura, une nouvelle fois le rendez-vous incontournable de toute la région du 13 au 22 octobre (ici, le très apprécié espace agricole).

cieusement l'itinéraire du «Comptoir», ainsi que le restaurant. Tous deux sont placés sous la responsabilité de Virginie Cortat, tenancière du restaurant du Soleil à Châtilon, et ex-finaliste de l'émission culinaire de TF1, Masterchef.

Elle va proposer une jolie carte à base de produits frais et ses incomparables fonds de sauces maison. A des prix abordables.

Au lounge bar, halte idéale pour prendre un verre, Virginie Cortat fera également déguster ses tapas.

De quoi rafraîchir et sustenter les quelque 1300 personnes présentes chaque

jour à la halle des expositions (57'000 à 60'000 visiteurs sur l'ensemble de la foire).

Ajoutons que le pianiste Jean-Michel Marin y instillera une ambiance jazzy. Idéal pour déguster les spécialités de Virginie Cortat dans une ambiance agréable.

Si l'animation musicale en général s'annonce légèrement allégée cette année, les vendredis et samedis soir seront toutefois agrémentés de blues celtique, de démonstrations de pole fitness, de musique de bal. Enfin, dans le hall d'entrée et comme d'habitude, bar et soirées DJ sont programmés.

www.foire-jura.ch

LA SOLUTION CONTRE LE CALCAIRE ET LA ROUILLE

ÉCOLOGIQUE
ÉCONOMIQUE
EFFICACE



COMPTOIR
STAND N°
196

PRODUIT AU 

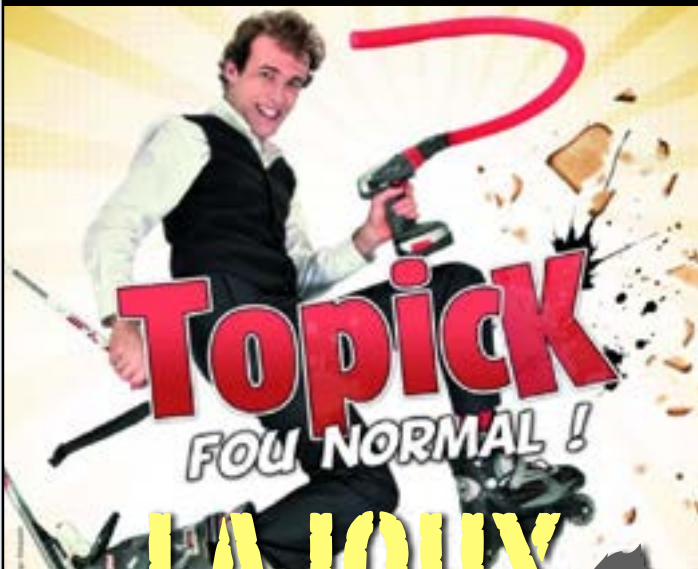
emipuls⁺

LE CALCAIRE, C'EST NOTRE AFFAIRE DEPUIS 1993

Rue du Vieux-Moulin 20, CH-2854 Bassecourt, +41 (0)32 385 16 22

www.emipuls.ch

Mercredi 8 novembre 2017 20h15



LA JOUX

Spectacle de St-Martin
Maison des oeuvres

Prix 25.- Réservations 032 484 95 32 FC La Courtine

avec le soutien d'



Décolletage
pour l'horlogerie
easyDec SA - Robert-Cazas 5
CH-2900 Delémont
Tél. +41 932 82 06 06
E-mail: info@easydec.ch

MOUTIER EXPO 17

DU 1^{ER} AU 5 NOVEMBRE 2017 FORUM DE L'ARC

MERCREDI

Grand défilé de mode

SAMEDI

Grande fiesta avec la soirée Music and Lights

JEUDI

Soirée Rock'n Roll avec The Wild Orchids

DIMANCHE

Spectacle de la maison de la Danse de Moutier

VENREDI

Soirée Salsa avec le groupe Nolosé

HORAIRE :

ME-VE: 18h - 22h

SA: 14h - 22h

DI: 11h - 18h

Restauration et bar jusqu'à 3h

CONTACT :

MOUTIER EXPO

MOUTIER-EXPO.CH



BEK B | CDE KM RJB RFI BNTV JOURNAL Le Quotidien Stadt Grenchen



EXTREM fitness

Delémont sport & bien être

DÉMÉNAGEMENT NOUVEAUX LOCAUX

EXTREM fitness vous annonce pour ses
10 ANS d'activité, son **DÉMÉNAGEMENT**
dans ses **NOUVEAUX LOCAUX**
(zone industrielle, Delémont) **dès le 10/01/18**

OFFRE D'ABONNEMENT :

Prévente les **28-29/10/2017**
de **10h à 16h**

12 MOIS

CHF **399.-**

~~CHF 595.-~~

Possibilité de commencer dans les anciens locaux

Route de Moutier 4

2800 Delémont

079 861 72 00



L'avenir du territoire de l'agglomération se dessine grâce au Plan directeur régional

Dans le but d'assurer au territoire de l'agglomération un développement cohérent et de qualité, les travaux pour le Plan directeur régional ont débuté en 2013 et se sont achevés en septembre 2017, avec l'adoption du document par l'Assemblée d'agglomération. Les 11 communes se sont ainsi dotées d'une vision commune forte pour l'avenir, tant au niveau de l'urbanisation, de la mobilité, de l'environnement que de l'énergie.

Le Plan directeur régional (PDR) est un instrument de planification qui a pour objectif de coordonner l'ensemble des politiques sectorielles liées au territoire au-delà des limites communales.

Dans le contexte actuel, il devient nécessaire de travailler avec les communes d'un territoire partagé pour plus de cohérence et d'efficacité. En outre, la Loi cantonale sur les constructions et l'aménagement du territoire (LCAT, art. 75a) attribue aux régions le rôle d'établir un PDR. Cette exigence se trouve également dans la nouvelle fiche U.10 du Plan directeur cantonal.

Le PDR est un document-clé pour le développement de l'agglomération :

- il traduit les obligations en matière d'aménagement du territoire à l'échelle de la région
- il définit les stratégies pour un développement concerté entre les 11 communes
- il identifie les mesures à mettre en place pour un développement cohérent et durable du territoire
- il précise le développement démographique et économique de l'agglomération et permet de planifier les zones à bâtir nécessaires

- il donne un cadre cohérent aux communes lors des révisions des Plans d'aménagement locaux
- il constitue un guide utile aux communes pour tous leurs projets ayant une incidence sur le territoire.

Des démarches pour informer et faire participer la population et les autorités

L'élaboration du PDR s'est faite au travers de démarches d'information et de participation lors



de toutes les étapes. Les retours récoltés ont été pris en compte dans la mesure du possible, parfois des discussions et une pesée des intérêts ont été nécessaires.

Entre 2014 et 2017, le dossier a été présenté et discuté régulièrement au sein de la Commission d'aménagement et du Conseil d'agglomération. Il a également été présenté à l'Assemblée à deux reprises. L'Assemblée regroupe les membres de tous les conseils communaux des 11 communes de l'agglomération.

Une consultation publique s'est déroulée entre mai et août 2015 afin d'informer la population. L'ensemble des documents a été mis à disposition sur Internet. Le projet de PDR a également été discuté avec la population au cours des assemblées communales (respectivement le Conseil de Ville à Delémont et le Conseil général à Val Terbi). Le PDR était chaque fois présenté dans son ensemble, en pointant toutefois les spécificités de chacune des localités. En outre, des articles ont été diffusés dans le *Journal de l'agglomération* à plusieurs reprises.

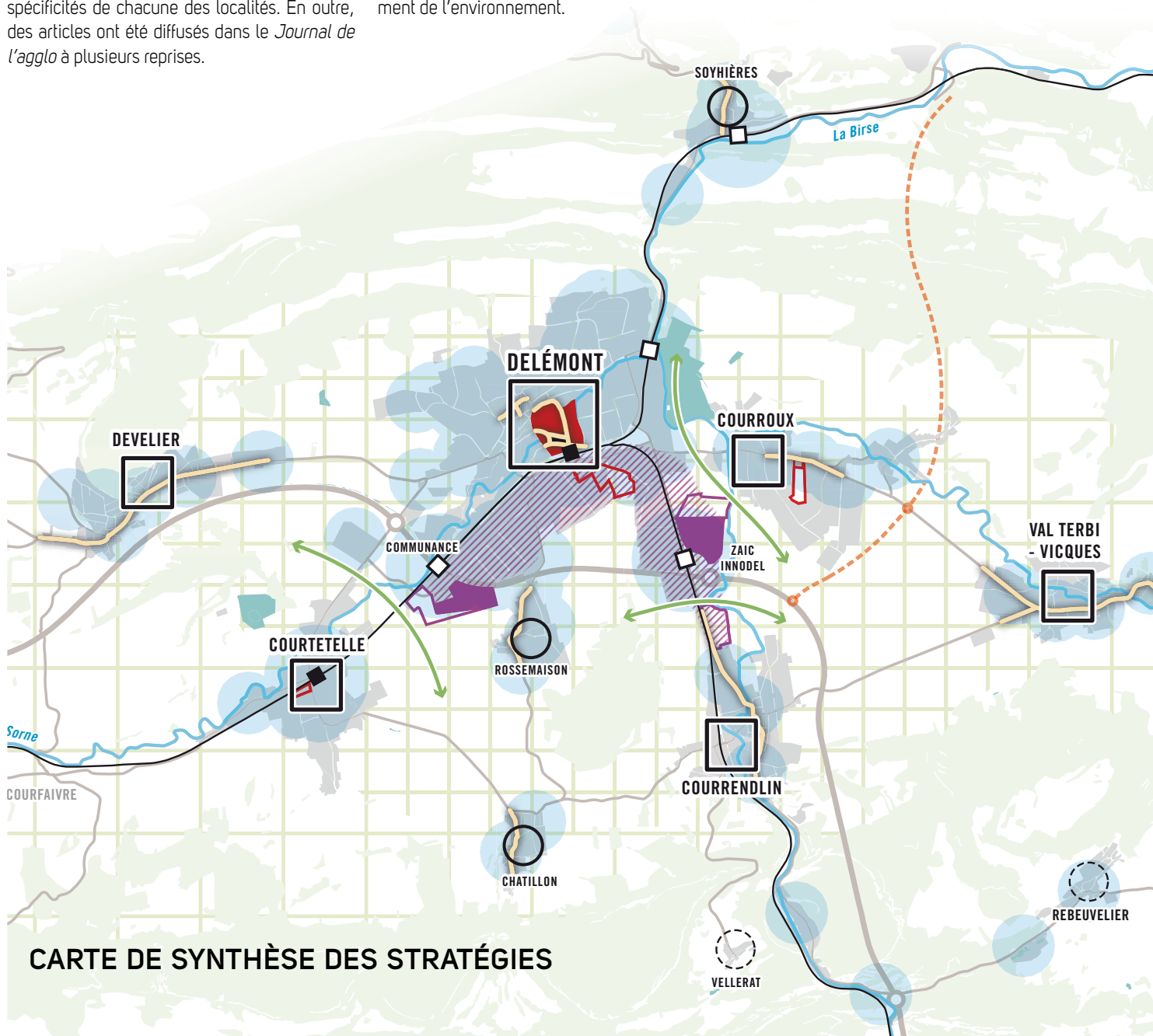


Procédure et application concrète

Suite à la consultation publique, le dossier a été envoyé pour examen préalable au Canton fin 2015. Cette phase s'est terminée en juillet 2017, en même temps que la finalisation du document.

Lors de son Assemblée du 21 septembre dernier, l'agglomération a alors adopté le PDR qui est désormais en phase d'approbation au Département de l'environnement.

Dès à présent, la mise en œuvre des mandats identifiés dans le PDR peut être préparée. Des priorités sur les projets à réaliser seront établies. Un programme sera proposé à l'agglomération pour 2018 et les années à venir. Des mandats sont toutefois à réaliser lorsque des projets spécifiques apparaissent (implantation de nouvelles entreprises, rénovation d'un ancien bâtiment, réfection d'une route, etc.) ; les délais ne sont donc pas tous forcément connus.



CARTE DE SYNTHÈSE DES STRATÉGIES



Afin de clarifier le contenu du PDR, quelques exemples des thèmes traités sont présentés ci-dessous

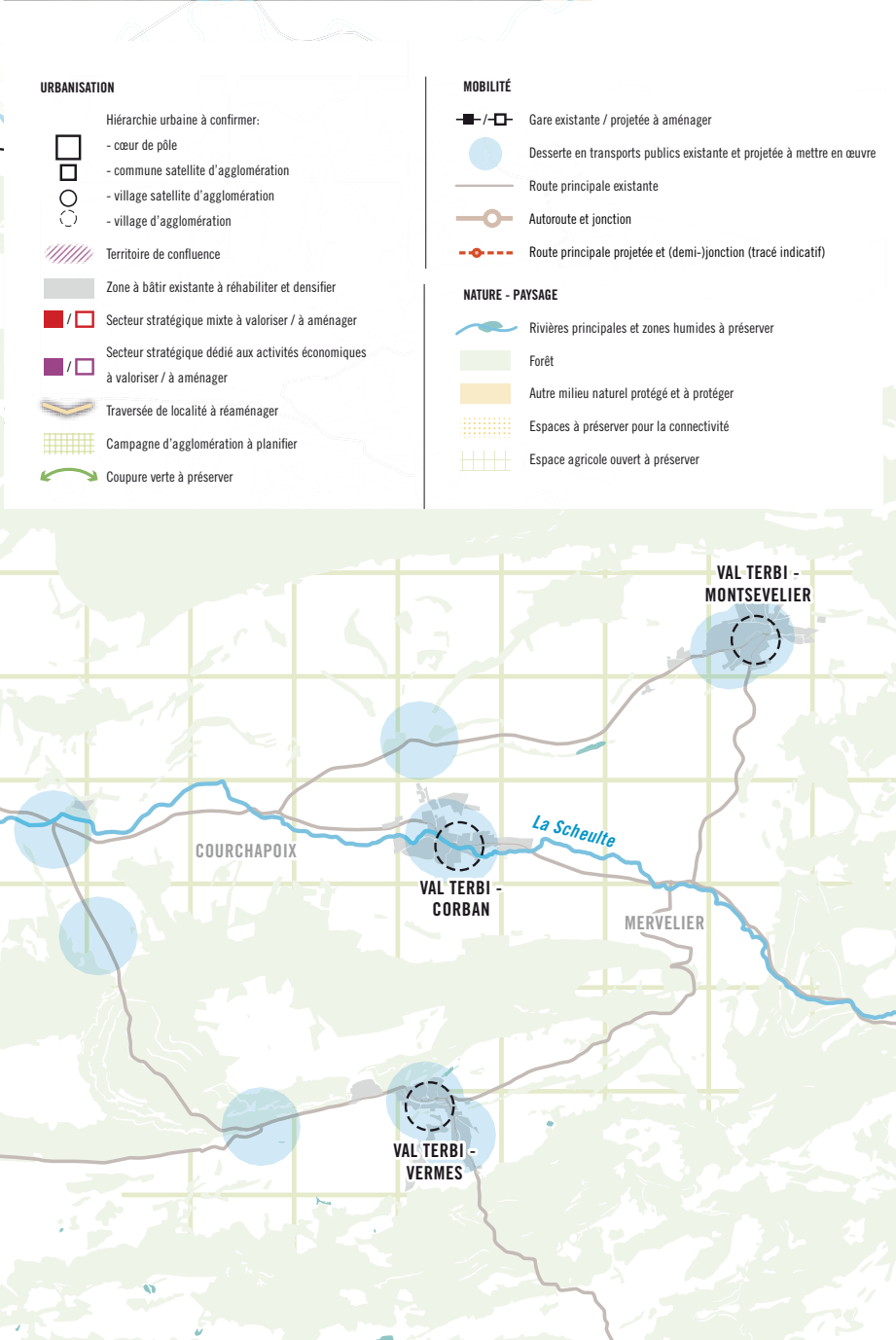
Urbanisation : répartition dans les 11 communes des futurs habitants et besoins à venir en logements et en zones à bâtir / réhabilitation de l'habitat dans les centres anciens / implantation des nouveaux commerces, entreprises et équipements publics (salles de sport, espaces culturels, etc.) en fonction de leur taille et de leurs spécificités (un commerce alimentaire et un commerce bâti-brico-loisirs seront implantés dans des secteurs différents) / etc.

Mobilité : développement des transports publics / amélioration et accroissement des possibilités de se déplacer à pied et à vélo / gestion de la circulation routière et du stationnement / promotion de la mobilité durable / etc.

Nature et paysage : valorisation et préservation des terres agricoles, des cours d'eau et des éléments boisés (forêts, arbres isolés, vergers, etc.) / renforcement de la présence de la nature dans la ville et les villages / etc.

Energie et approvisionnement : diminution des besoins en énergie / développement de l'utilisation des énergies renouvelables / volonté d'obtenir le label Cité de l'énergie à l'échelle de l'agglomération / etc.

Pour plus d'informations, le PDR est disponible sur le site Internet www.agglod.ch



Projets en cours à l'agglo

Plusieurs dossiers sont en cours d'étude ou de réalisation au sein de l'agglomération. Un petit état des lieux est dressé pour présenter la situation telle qu'elle se présente cet automne.

L'agglomération possède désormais 3 projets d'agglomération. Ce sont des planifications qui identifient des mesures concrètes à mettre en œuvre pour le bon développement du territoire. Les mesures sont ensuite réalisées par l'instance responsable, souvent une commune ou le Canton. Certaines bénéficient d'une subvention de la Confédération, obtenue grâce aux projets d'agglomération.

Les travaux pour deux mesures subventionnées sont en cours depuis le mois d'août. Il s'agit de la création de l'itinéraire cyclable reliant **Delémont et Soghières** par le Colliard (mesure 1.10) et du réaménagement du chemin de Bellevoie à **Delémont** (à l'ouest du parking Manor) afin de permettre une circulation à double sens (mesure 1.4b). L'objectif de cette dernière mesure est notamment de réduire la charge de trafic à l'avenue de la Gare.

En avril de cette année, une passerelle a été posée dans le secteur du Casino à **Courrendlin**, permettant de rejoindre les quartiers Est du village et le centre commercial (mesure 1.25). De plus, le réaménagement de l'arrêt de bus et des alentours directs est prévu au centre du village de **Rebeuvelier** début 2018 (mesure 1.51).

Du côté des études, l'Assemblée d'agglomération, lors de sa séance de septembre 2017, a accepté le crédit pour établir une planification liée aux espaces agricoles. Un état des lieux sur les terrains agricoles de l'agglomération sera dressé, permettant d'identifier les impacts futurs dus aux nouvelles infrastructures, constructions et activités de loisirs et de détente. Des mesures concrètes pour concilier les différents intérêts et préserver les terres agricoles seront ensuite définies.

L'étude entreprise en 2016 sur les arrêts de bus sera prochainement finalisée. Elle constituera pour les communes un guide pour le réaménagement des arrêts et la mise en place d'équipements, abribus principalement, ceci afin de répondre aux exigences de la LHand (loi sur l'égalité des handicapés) d'ici 2023.

De plus, le Plan directeur localisé «Gare Sud» a été adopté par les communes concernées, Courrendlin et Delémont, en août de cette année. Un article à ce sujet se trouve dans les pages du Service UETP de ce numéro.

Enfin, les travaux pour l'obtention du label Cité de l'énergie suivent leur cours. Une labellisation est visée en 2018. Avant cela, plusieurs mesures devront être prises pour améliorer l'efficacité énergétique des communes et ainsi atteindre suffisamment de points être labellisées.



Travaux en cours pour l'itinéraire cyclable qui reliera Delémont et Soghières.

GÉRARD CHALVERAT SA

Un trentième anniversaire qui s'est terminé en apothéose



L'entreprise démontaine d'installations sanitaires et de chauffage (énergie solaire et pompes à chaleur) Gérard Chalverat SA a fêté ses 30 ans l'an dernier.

Pour commémorer l'événement comme il se doit, l'équipe de 10 employé-e-s a effectué un joli voyage de trois jours, à Porto, au Portugal, juste avant les vacances estivales. Au programme: une mini-croisière sur le Douro, une visite de la ville et des... caves!

Le patron, Gérard Chalverat, a ainsi remercié d'une façon originale ses collaborateurs de leur fidélité. Il adresse également, via ce petit article, ses sincères remerciements à sa clientèle.

Il tient aussi à féliciter Cindy Palamà pour l'obtention de son CFC de comptable, ainsi que Lucas Civitillo et Daniel Monteiro Da Silva, qui, eux, ont décroché un CFC d'installateur sanitaire et chauffage.

A noter que, chaque année, deux à trois apprenti-e-s de Gérard Chalverat SA passent leurs examens.



GERARD CHALVERAT SA

Sanitaire – Chauffage – Conduites en fouille
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT CHATILLON COURTETELLE



A la découverte de Porto et de ses caves pour l'équipe de Gérard Chalverat SA à l'occasion des 30 ans de l'entreprise en 2016.

GERARD CHALVERAT SA



Félicite son employée pour la réussite de ses examens de comptabilité et ses deux apprentis pour la réussite de leurs examens d'installateur sanitaire CFC.



Cindy Palamà - Lucas Civitillo - Daniel Monteiro Da Silva



À LA RECHERCHE D'APPRENTIS/ES POUR AOÛT 2018!

POSSIBILITÉS DE FAIRE UN STAGE

Les métiers techniques en 1 clic bepog.ch

- #polymécanicien/ne ^{efc}
- #micromécanicien/ne ^{efc}
- #mécanicien/ne en production ^{efc}

Un apprentissage avec de nombreux débouchés: le kiff assuré! Les dossiers complets (lettre de motivation, CV, bulletins scolaires) sont à adresser à:
CAAJ Moutier, Rue de l'Est 33, 2740 Moutier
032 493 43 44, admin@caaj.ch, www.caaj.ch

CAAJ
centre d'apprentissage de l'arc jurassien

ÉTUDIER AU COLLÈGE ET LYCÉE SAINT-CHARLES: UNE OPPORTUNITÉ EXCEPTIONNELLE



- NOUVELLES SALLES DE CLASSE
- DE LA PRIMAIRE AU LYCÉE
- DEUX MATURITÉS RECONNUES : CLASSIQUE ET BILINGUE FRANÇAIS-ANGLAIS
- CLASSES D'IMMERSION EN ALLEMAND ET ANGLAIS
- ACCUEIL DES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE PRIMAIRE DE 6h45 à 19h00
- CLASSES À PETITS EFFECTIFS DE MAX. 16 ÉLÈVES

1877
SAINT-CHARLES
- COLLÈGE ET LYCÉE -

Collège et Lycée Saint-Charles
Rte de Belfort 10 | 2900 Porrentruy | Tel. 032 466 11 57
secretariat@saint-charles.ch | www.saint-charles.ch



Parlez-vous médias?

Ou comment maîtriser sa communication publique



cip

Cette formation, inédite et originale, propose un parcours riche et complet sur la planète «médias».
Dès le 22 février 2018

CIP - centre de formation - Ch. des Lovières 13 - 2720 Tramelan - 032 486 06 06 - management@cip-tramelan.ch - www.cip-tramelan.ch

Marketing pratique pour PME

ou comment rendre son entreprise plus performante



cip

5 nouvelles formations
Dès le 28 novembre 2017

CIP - centre de formation - Ch. des Lovières 13 - 2720 Tramelan - 032 486 06 06 - management@cip-tramelan.ch - www.cip-tramelan.ch

De l'importance de se former en permanence

La formation professionnelle continue permet à toute personne, une fois entrée dans la vie active, de continuer à se former. Elle s'adresse à tous: demandeurs d'emploi, salariés, travailleurs non-salariés, travailleurs handicapés.

Pourquoi continuer de se former une fois adulte? Quel est l'intérêt, une fois dans la vie active, d'engager du temps et de l'argent dans une formation sous forme de métier ou une formation de plus courte durée? Bref, pourquoi est-il indispensable de se former tout au long de la vie?

1. Pour approfondir ses compétences et en développer de nouvelles

Pourquoi se former tout au long de sa carrière? La première raison évidente est l'actualisation de ses compétences et l'acquisition de nouvelles.

Face aux mutations actuelles du monde de l'entreprise, notamment la transition numérique, les professionnels ont tous besoin de s'adapter en permanence pour rester performants. Et pour s'adapter, il faut se former!

2. Pour changer de métier ou bénéficier d'une promotion

Actualiser ses compétences est indispensable. Développer de nouvelles compétences, c'est important! Mais pour quoi faire?

La formation tout au long de la vie offre deux possibilités:

- conserver son poste actuel: les métiers évoluant sans cesse, il faut être constamment opérationnel pour rester dans la course. Le moyen le plus sûr de conserver son emploi aujourd'hui est donc d'actualiser ses compétences régulièrement en se formant constamment.
- Obtenir une promotion, voire changer de métier ou d'employeur. La formation à l'âge adulte permet bien davantage que le seul maintien des compétences de son métier de base. Il n'y a pas d'âge pour évoluer dans sa carrière et pour se reconverter.

3. Pour obtenir un diplôme reconnu

Le diplôme a son importance. En décrocher un reconnu est un gage d'employabilité. Le diplôme donne confiance aux recruteurs, en ce sens qu'il constitue une reconnaissance officielle des compétences du candidat. Le diplôme rassure.

La 3^e bonne raison de se former tout au long de la vie est donc l'obtention d'un diplôme, qui va permettre de consolider sa carrière. C'est un vecteur d'insertion professionnelle durable.

4. Pour acquérir de l'expérience professionnelle et se faire embaucher

Pourquoi se former à l'âge adulte si ce n'est pour trouver un travail correspondant à ses aspirations professionnelles et le conserver? Mais comment maximiser ses chances de trouver un emploi qui plaît et ne pas le perdre? En développant ses compétences et connaissances et en acquérant de l'expérience professionnelle.

La quatrième raison de se former en permanence est donc de favoriser son accès à l'emploi et son maintien dans celui-ci.

Mais attention, pas n'importe quelle formation. Si l'objectif est de démarrer une nouvelle vie professionnelle, il est judicieux d'opter pour des formations qui proposent une **période de stage en entreprise (3 à 4 mois au minimum)**.

Pourquoi? Parce que c'est pendant cette période d'immersion qu'il est possible de réaliser des missions concrètes pour un employeur. Travailler dans un service, proposer ses idées, réaliser un ou plusieurs projets et, peut-être, créer de nouveaux besoins sont autant d'éléments pouvant justifier l'embauche à l'issue du stage.



La vie professionnelle est, de nos jours, constituée de multiples formations pour rester dans la course d'un monde du travail aux changements perpétuels.

S'il n'y a pas de recrutement à l'issue de la période en entreprise liée à la formation, il convient de ne pas perdre espoir. Ces quelques mois sont un atout dans un CV. L'expérience professionnelle acquise pendant le stage ne manquera pas de séduire d'autres employeurs.

5. Pour devenir un professionnel flexible et renforcer sa capacité d'adaptation

La flexibilité est devenue une compétence indispensable en entreprise. Dans un monde qui bouge en continu et dans lequel les métiers évoluent à vitesse grand V, être capable de s'adapter en permanence, être débrouillard, savoir surfer intelligemment sur la toile, oser innover et être endurant sont autant de qualités et compétences recherchées par toutes les entreprises.

La formation en continu éveille la curiosité et l'ouverture au monde. Elle apprend à se remettre continuellement en question et permet de comprendre que l'on n'apprend plus pour toute la vie, mais pour maintenant.

6. Pour s'épanouir professionnellement et personnellement

L'acquisition de nouvelles connaissances et de nouvelles compétences ne doit pas être considérée comme une corvée. Se former peut être source de plaisir et d'épanouissement personnel.

Toutes les expériences d'apprentissage sont importantes pour accroître la confiance en soi et son estime de soi. L'on se rend ainsi compte que l'on est capable d'apprendre de nouveaux savoirs et d'intégrer de nouvelles clés pour avancer dans ses projets et rêves de vie.

PROGRÈS RAPIDES **VIE QUOTIDIENNE ET PROFESSIONNELLE** **COURS INTENSIF DE FRANÇAIS!**
3h chaque jour - 8 semaines

EN PETIT GROUPE **DYNAMIQUE ET PERSONNALISÉ** **COURS DE SOUTIEN**
maths - allemand - anglais - français - autres...

Ecole Tremplin

Ecole Tremplin, Rue de la Doux 1, 2800 Delémont - 032 423.38.88 - tremplinjura@gmail.com

IOFFRES

■ SWISS CRYO CLUB

Devenez membre SWISS CRYO CLUB:

Inscription cet automne pour des séances de Cryolipolyse 9 zones + 1 gratuite cumulable avec vos ami(e)s

*sous contrôle médical (par nos médecins)



aqua pura

VOTRE CLINIQUE D'ESTHÉTIQUE

CRYO MESO LIFT Filorga

150.- par séance

Cryolipolyse*

200.-

par zone par séance

Épilation laser*

50%

**10% OFFERT
JUSQU'À
FIN OCTOBRE**

Elégance

BOUTIQUE

MODE FÉMININE

**NOUVELLES
COLLECTIONS
AUTOMNE/HIVER
2017**

Lun: Fermé
Mar-Jeu: 9h-12h et 14h-18h30
Mer-Ven: 10h-12h et 14h-18h30
Sam: 10h-17h non stop

AVENUE LE LA GARE 34
2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 74 86
Courriel: nselegance@bluewin.ch

AmStramGram

Boutique
Mode enfantine 0-14 ans

Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57 / www.boutique-amstramgram.ch

SUN 7

BOUTIQUE MODE MASCULINE & FEMININE

Vieille ville - 2800 Delémont - Tél 032 423 52 32 - www.sun7.ch



Ligue jurassienne
contre le rhumatisme
Notre action - votre mobilité

**Cours de gymnastique pour le dos
ou pour garder son équilibre:**

Courroux, salle de gym rue de la Croix 7
en matinée, après-midi et soirée
monitrices spécialisées

Mal au dos? ... Dosez, osez!

Renseignements et inscriptions:
032 466 63 61 ou ljcr@bluewin.ch

Citrouilles en fête

le 31 octobre

L'Espace-Jeunes de Delémont organise la traditionnelle Fête de la Citrouille, mardi 31 octobre 2017, un événement gratuit ouvert à la population et réalisé en collaboration avec la Ludothèque de Delémont, la Bibliothèque municipale, ainsi que le Musée jurassien d'art et d'histoire. L'occasion pour l'Espace-Jeunes de travailler avec des institutions culturelles delémontaines et de diversifier ses activités en ouvrant ses portes à un public différent.

Les jeunes seront impliqués dans la préparation, qui réaliseront la décoration et, le jour J, accueilleront les participants.



Les vampires sont à l'honneur en 2017. Les habitants de la région pourront se lancer dans les ruelles sombres de Delémont à la recherche d'indices pour retrouver Dracula. Peut-être croiserez-vous des vampires cherchant leur maître. Une activité mêlant mystère et humour pour petits et grands.

A la fin du parcours, une soupe à la courge sera offerte dans les locaux de l'Espace-Jeunes.

Rendez-vous dès 18h30 devant le bâtiment de l'Artsenal (place de l'Etang); dernier départ à 20h30. La soirée se terminera vers 21h15.

Infos

Les organisateurs:

Espace-Jeunes, Maulde Theiler, tél. 032 421 92 57, espace-jeunes@delemont.ch

Chef de service:

Matthieu Weissbrodt, Chef de service des Affaires sociales, de la Jeunesse et du Logement, tél. 032 421 91 81 ou 079 822 91 58, matthieu.weissbrodt@delemont.ch

Infos stratégiques:

Esther Gelso, Conseillère communale, Affaires sociales, Jeunesse, Ecoles & Politique du Logement, tél. 032 421 91 70, esther.gelso@delemont.ch



joliatcycles.ch



OKTOBERFEST

samedi 21 octobre 2017 DE 9h à 17h

Déstockage - **TEST NOUVEAUTÉS** - Offres



UNE FUSION, LA MÊME ÉQUIPE



AF TOSCANO

SUCCURSALE DE DELÉMONT

Anciennement

**JOBIN
& PARTENAIRES SA**

SEURET SA

www.seuretsa.ch



Bâtiment / Construction

Entreprise générale

Génie civil

Démolition / Transformation

“Nous construisons pour vous...”

Rue du Stand 13 • 2830 Courrendlin • Tél. 032 435 56 23 • Fax 032 435 51 79

UNIQUE EN SUISSE
OURS-LOUPS ET BISONS
EN COHABITATION

JURAPARC

OUVERT
TOUTE L'ANNÉE!



MONT D'ORZÈRES
ROUTE VALLORBE - VALLEE DE JOUX

WWW.JURAPARC.CH - TEL. 021 843 17 35

FLOR

Au rythme de la nature

Fl'Or Jardinerie

Rue Dos-chez-Mérat 112
2854 Bassecourt

architecture
urbanisme
expertises

ARCHES
2000 SA

www.arches2000.ch

Delémont - Tél. 032 422 63 13



032 422 33 39

Rue du Vieux-Château 23
2800 Delémont

Fiduciaire
EGGER

Brevets
Fédéraux

Fiscalité

Conseils

Comptabilité

032 422 56 03 / 078 711 54 54 / fid.egger@bluewin.ch
Place de la Gare 16 / CH-2800 Delémont

DENIS PARATTE

- Ferblanterie
- Couverture
- Sanitaire Chauffage
- Location matériel de fête, cantines

Denis Paratte Sàrl 032 422 58 81
Rue de la Croix 23b 078 666 57 97
2822 Courroux info@denisparatte.ch

www.denisparatte.ch

Entreprendre ensemble !

sd ingénierie

jura sa
Delémont
Porrentruy
Moutier

une société du groupe sd

Ingenieurs civils EPF | SIA | USIC

Certifié ISO 9001 / ISO 14001 / EcoEntreprise

berosa Jura

Systèmes d'aspirateurs centralisés

Dominique Bart

Rue de la Croix 26
CH - 2822 Courroux
Tél. 032 422 00 51
Fax 032 423 37 38

Portable 079 414 74 38
www.berosa-jura.com • dom@berosa-jura.ch

ébénisterie
Chappatte

Votre partenaire
V-ZUG



Agencement de cuisines Appareils ménagers
Meubles de salles de bain Armoires
Usinage CNC

2718 Lajoux
Rte de Forêt-dessus 119 Tél 032.484.91.62
www.chappattecuisines.ch

Foire de la courge

Dernier rendez-vous de l'année mercredi 25 octobre à la rue de l'Hôpital et sur la place Roland-Béguelin.

Au programme

Soupe à la courge: soupe cuite au feu de bois et offerte par le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville (GCVD).

Concours de décoration de courge: apportez votre courge décorée sur le banc situé sur le haut de la place Roland-Béguelin jusqu'à 16h au plus tard. Proclamation des résultats dès 16h30. Prix offerts par le GCVD.

Grimage: Nathalie Maître, de Couleur éphémère, réalisera un grimage particulier sur visage que les enfants pourront reproduire pour Halloween.

Dès 8h à la rue de l'Hôpital et de 13h à 17h sur la place Roland-Béguelin



La Ludothèque se met à la page... Facebook!

Pour que les nouveautés, coups de cœur, événements et autres actualités ne vous filent pas entre les doigts, allez vite «aimer» la page Facebook de la **Ludothèque Municipale de Delémont**.

La ludothèque vous accueille toujours en chair et en os les:

Mardi 14h – 17h30

Mercredi 10h – 11h

14h – 17h30

Jeudi 14h – 17h30

Vendredi 14h – 19h





FAÇADES HIGH-TECH À HAUTES PERFORMANCES

VOLONTÉ DE PUISSANCE

PUBLICITÉ



hasler

AU SERVICE DES PROS



Coffre à outils «PRO CASE 5»
1/3" + 1/2", 140-pcs.

- Le coffret alu indispensable pour le professionnel!
- Avec 140 outils de qualité: Tournevis, pinces, couteau clés mixtes, douilles, mètre à ruban, scie etc.

technocraft
No. d'art. 15.5882.0110

CHF 299.- au lieu de CHF 469.-



Sacoche à outils «ALL-ROUND-BASIC», 100-pcs.

- Tout'avec vous!
- Idéale pour les travaux de montage et de maintenance
- Sacoche très robuste
- Garnie avec 100 outils de qualité

technocraft
No. d'art. 15.5892.0100

CHF 149.- au lieu de CHF 308.40

Hasler + Co SA · Route de Porrentruy 33 · 2800 Delémont · Tél. 032 421 09 09 · Fax 032 421 09 10 · www.hasler.ch · info@hasler.ch



LUESCHER
MAÇONNERIE SA
CARRELAGE | CHEMINÉES

Ch. Nicolas-Junker 3
CH-2740 Moutier

Tél: 032 493 51 54
Fax: 032 493 63 50

info@luescher-maconnerie.ch | www.luescher-maconnerie.ch



BUCHWALDER
SARL
CHAUFFAGE-SANITAIRE
VICQUES - DELEMONT

Route Principale 55 • 2824 Vicques
Tél. 032 435 66 88

50 ans d'expérience
en chauffage, sanitaire, réseaux d'eau
et conduites industrielles



www.buchwalder-sarl.ch

Félix Gergen + fils S.A.




Assainissements de chauffage
Brûleurs
Chaudières modulantes
Pompes à chaleur
Capteurs solaires

Service après-vente toutes marques

DELÉMONT 032 422 69 19 – MOUTIER - SAINT-BRAIS



THERMOSAN SARL
CHAUFFAGE | SANITAIRE

-  POMPES À CHALEUR
-  INSTALLATIONS SOLAIRES
-  CHAUDIÈRES À PELLETS

2800 DELÉMONT

MOBILE 079 661 43 28 TÉL. 032 422 39 45
THERMOSAN@BLUEWIN.CH

COMPTOIR STANDS N°s 27-29

L'énergie solaire au meilleur prix

FKF CAPTEURS SOLAIRES
Thermiques & Photovoltaïques

BRÖTJE
CHAUDIÈRES



DUREX
VOTRE PARTENAIRE **CHAUFFAGE**
WWW.DUREX.CH

Durex SA
Rue St-Maurice 5
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 22
info@durex.ch

+ VOTRE SPÉCIALISTE DE CHAUFFAGE POUR PELLETS, PLAQUETTES ET BOIS



ACTION REMPLACEMENT CHAUDIÈRE

A PARTIR DE CHF 8'950.00
TOUT INCLUS
CLEFS EN MAINS



Moreno Corona
Représentant
Windhager Zentralheizung Schweiz AG
1400 Yverdon-les-Bains
M 079 341 33 73
moreno.corona@windhager.com

windhager
DEPUIS 1921
LE CHAUFFAGE

PORTES OUVERTES
du lundi 16 au samedi 21 octobre



Tiba.

CUTTAT S.A.
Poêles-cheminées
A pellets à bois ou à éthanol
Tubage de cheminées

EXPOSITION PERMANENTE
RUE DU 23 JUIN 9 - 2830 COURRENDLIN
TÉL. 032 435 56 87 - FAX 032 435 66 67
www.cuttat-sa.ch

Tout, tout, tout, vous saurez tout sur le chauffage

Qu'il soit à unique combustible, mixte ou écologique, il convient de choisir le chauffage le mieux adapté à sa situation.

Pour chauffer de manière optimale tous les recoins de son logement, la diffusion est un point-clé.

Le chauffage plafond

Un système très confortable. Il diffuse la chaleur dans un volume grâce à des émetteurs dans le plafond, qui émet imperceptiblement une chaleur dans une pièce. Le propriétaire ne s'expose à aucun risque de brûlure et la chaleur est uniforme.

Le chauffage au sol

Appelé aussi «plancher chauffant», le chauffage par le sol est une alternative confortable. Il reste invisible et la diffusion de la chaleur est imperceptible. Aucun risque de brûlure et diffusion uniforme. Il restreint cependant le choix du revêtement pour le sol, car certains matériaux ne sont pas compatibles avec ce système.

Le chauffage mural

Il utilise les mêmes principes que le plancher chauffant. La chaleur est diffusée à partir des murs et se propage régulièrement. Comme les deux premières solutions, il nécessite de grands travaux d'installation. La meilleure façon de l'intégrer dans un foyer est de le prévoir durant la construction.

Le chauffage au radiateur

La solution la plus connue. La majorité des chauffages centraux des immeubles prévoient de diffuser la chaleur par radiateurs. Il existe également des radiateurs portables, qui peuvent être transportés dans toutes les pièces. Risque de brûlures. La diffusion de la chaleur n'est pas uniforme.

Les différents types de chauffage

Le **chauffage électrique** est une des solutions les plus répandues. Il est également en



Les moyens de se chauffer sont extrêmement divers de nos jours. Le bon vieux radiateur a pris de l'âge...

mesure de proposer une gamme diverse d'appareils. Des chauffages de toutes tailles sont alors disponibles.

Le **chauffage par combustion** est généralement un système où une **chaudière** chauffe un liquide caloporteur, qui va ensuite transmettre l'énergie à différents appareils dans la maison.

Le **chauffage à gaz** fait appel à différents gaz comme source énergétique, le gaz naturel (gaz de ville) ou le GPL. Les capacités chauffantes du gaz naturel sont intéressantes, assurant un chauffage homogène et une atmosphère confortable. Le gaz peut aussi servir à alimenter directement des appareils, comme le chauffe-eau. Il peut également servir à chauffer une chaudière, qui se chargera de diffuser la chaleur sur une surface.

Le **chauffage au bois** fut longtemps la seule solution. On pouvait faire brûler directement le bois dans une cheminée ou un poêle pour diffuser la chaleur dans une pièce. Ces applications nécessitaient une alimentation régulière. Actuellement, le bois est encore présent dans le domaine du chauffage, notamment via la chaudière à bois.

Le **chauffage au fioul** est l'une des solutions les plus répandues. Face aux hausses incessantes du prix des hydrocarbures, son avenir est toutefois compromis. Le chauffage au fioul fonctionne nécessairement avec une chaudière. Elle sert à alimenter une substance caloporteuse en énergie, diffusée ensuite dans toute la maison.

Le **puits canadien** est plus un système complémentaire qu'un **système de chauffage** autonome. Il se sert de la température du **sous-sol** pour réguler la température intérieure. Le système fait appel à des ventilateurs pour faire circuler l'air dans des tuyaux qui circulent entre 1 et 2 mètres de profondeur de la surface. En été, ces tuyaux captent la fraîcheur du sol, tandis qu'en hiver ils captent la chaleur résiduelle, qui permet de meilleures performances du chauffage.

La **pompe à chaleur** sert à pomper la chaleur d'un point à un autre. Les milieux dont elle se sert peuvent être le sous-sol, une nappe phréatique ou l'air extérieur. Elle permet, à moindre coût, de réguler la température du logement. Les solutions sont plus ou moins efficaces selon les conditions environnementales sources.

Le **chauffage mixte** propose généralement une combinaison entre énergie classique et énergie renouvelable. Les appareils faisant exclusivement appel à cette dernière fournissent souvent des performances moyennes, ce qui nécessite l'utilisation d'une autre source d'énergie en appoint.

Le **chauffage solaire** tombe sous le sens, du fait que le soleil est une source de chaleur permanente. Il est cependant impossible de prévoir l'ensoleillement à l'avance. De fait, les besoins en chaleur ne seront pas totalement satisfaits toutes les heures et en toute saison. Il est ainsi souvent nécessaire de le coupler avec une autre source de chaleur (chauffage mixte).

SANIT S.A.
BILAT & FILS
CHAUFFAGE - SANITAIRE
VICQUES - COURROUX

GERARD CHALVERAT SA
Sanitaire - Chauffage - Conduites en fouille
Pompe à chaleur & Solaire
DELEMONT - CHATILLON - COURTETELLE
info@chalveratsa.ch 032 422 84 83

UN SYNDICAT PROCHE DE VOUS



Rue de l'Avenir 2 2800 Delémont
032 421 35 45 delemont@syna.ch

Nous nous occupons
aujourd'hui de votre
habitation de demain



Vous faites construire une maison pour la louer ou pour y vivre ?
Rendez-vous dans notre Van Marcke Technics Delémont, vous
trouverez sans aucun doute la salle de bain et le matériel de
chauffage qui conviendra à votre projet.



Van Marcke Technics Delémont
Route de Moutier 109, Les Rondez bâtiment n°36 - 2800 Delémont

Heures d'ouverture:
lu-me 07.30-17.30 / jeu 07.30-20.00 / ven 07.30-16.00
OUVERTURE NOCTURNE JUSQU'À 20 H TOUS LE S JEUDIS
tecdelemont@vanmarcke.ch
Tel : 032 421 00 40



La nouvelle Opel

CROSSLAND X

» CAMÉRA DE RECUIL PANORAMIQUE À 180°



www.opel.ch

Exemple de prix: Opel Crossland X Excellence, 81 kW / 110 ch, boîte manuelle 5 vitesses. Prix de base CHF 23'500.-, déduction de la prime ELX de CHF 2'200.-, apport de CHF 500.- pour supplément en les nouveaux prix de vente CHF 23'500.-, taux mensuel CHF 267.-, durée 48 mois, kilométrage 10'000 km par an, acompte CHF 0.-, taux d'intérêt annuel effectif 0%. Assurance Casco complète obligatoire, non incluse dans le taux de leasing. Émissions de CO₂ 111-109 g/km, e, consommation moyenne 4,9-4,8 l/100 km** catégorie de rendement énergétique E 25-24 g/km d'émissions de CO₂ de la mise à disposition de carburant et / ou d'électricité, e Émissions de CO₂ de toutes les voitures neuves vendues en Suisse: 124 g/km. GM Financial Suisse SA ne conclure en aucun cas de contrat de leasing pouvant entraîner un surendettement ou l'insolvabilité d'un client. * Non obligatoire, peut cependant être exigé comme condition contractuelle en raison de la solvabilité client par GM Financial Suisse SA, valable jusqu'au 30 septembre 2017. ** Chiffres provisoires. Le processus d'homologation n'était pas terminé au moment de la mise sous presse.



garage rais

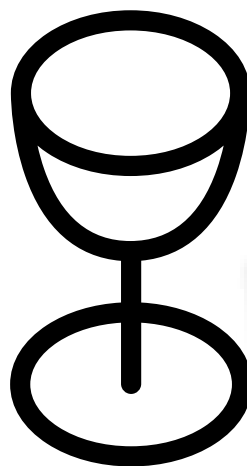
Garage Rais SA
Rue Emile-Boéchat 121
2800 Delémont
032 422 35 33
garagerais.ch

www.carrementvin.ch

carrémentvin sàrl

naturellement
étonnant

nico vioujas
sommelier



DÉGUSTATIONS
SUR DEMANDE

Salle disponible
(max 40 pers.) pour
anniversaires,
mariage, sociétés,
entreprises, club, ...

Dimanche
et lundi: fermé
Mardi à vendredi:
10h30 - 19h00
Samedi: 8h00 - 17h00

Rue de la Préfecture
2800 DELÉMONT

+41(0)32 422 79 37
+41(0)78 903 77 72

LUESCHER MAÇONNERIE SA

Depuis 30 ans à votre service

Nouvelle construction et rénovation complète, nous imaginons et réalisons vos travaux intérieurs et extérieurs dans les domaines suivants: gros-cœuvre, aménagements extérieurs, isolation périphérique, carrelage, cheminée et poêle.

Ouverture en façade, pose d'isolation périphérique, aménagement d'une terrasse avec pose de dalles en grès cérame figurent parmi les travaux que nous exécutons. Pour l'intérieur, notre exposition permanente vous ouvre ses portes pour tous vos choix de carrelage.

Souhaitez-vous littéralement visualiser votre salle de bain en finalité? Nous créons votre projet en 3D selon vos envies. Nous vous conseillons également pour l'installation d'un poêle et confectionnons parallèlement des cheminées sur mesure.

Nous sommes au bénéfice de nombreuses années d'expérience professionnelle, faisons également appel à divers corps de métiers aux employés compétents et coordonnons le chantier afin de construire en votre compagnie votre projet dans sa globalité.

Basée à Moutier, Luescher Maçonnerie SA est composée de 22 employé-e-s et d'un apprenti maçon.

Nous vous garantissons flexibilité, rapidité et efficacité.

Grâce à nos conseils individualisés, nous vous aiguillons en vous établissant un devis sans engagement depuis 30 ans.

Visitez notre site Internet: www.luescher-maconnerie.ch



Ch. Nicolas-Junker 3
CH-2740 Moutier

Tél: 032 493 51 54
Fax: 032 493 63 50

info@luescher-maconnerie.ch | www.luescher-maconnerie.ch



Nous imaginons et réalisons votre projet de salle de bain sur mesure.

ARC Sécurité se propose de garder la Vieille Ville



ARC Sécurité Sàrl, qui a vu le jour voici 8 ans, est une société de sécurité jeune et dynamique, qui applique une politique proche des citoyens. Elle est sise en Vieille Ville.

D'origine jurassienne, la société met en avant la communication non-violente via une stratégie sécuritaire personnalisée, mais aussi par la formation pratique et théorique de ses agents.

Chaque projet est unique et mérite une approche spécifique. C'est pourquoi la société de services met à disposition de ses clients



son savoir-faire, ainsi que son expérience, dans le but d'offrir des prestations de qualité supérieure.

ARC Sécurité (18 employés) disposera d'un stand à la prochaine Foire du Jura, dans la capitale (13-22 octobre); elle en assumera également la sécurité.

Cette année, elle en a fait de même pour les festivals Chant du Gros, Lucelle Sonore, tout comme pour les Médiévales de Saint-Ursanne et le Marché-Concours de Saignelégier.

L'enseigne delémontaine sécurise en outre les fêtes de village et propose, enfin, un service de transport VIP.

Membre de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Jura, ARC Sécurité est affiliée à la convention collective des métiers de la sécurité Pako Sicherheit.

Tous ses agents sont en outre reconnus par la Police cantonale jurassienne.

**Contactez-nous
au numéro de tél.
032 422 55 66**

www.arcsecurite.ch



Rue de Fer 9, 2800 Delémont

LA FENÊTRE SWISS MADE

**COMPTOIR
STAND N°
134**

COUCOU+

032 721 04 44
Delémont, route de Moutier 93

ZURBUCHEN
Fenêtres - Portes - Volets

Fabrication & Pose
www.zurbuchensa.ch

PEPPER
du peps dans votre projet **immobilier**

Delémont - Rue de l'Avenir 3 - T +41 32 466 66 11 - www.pepperimmo.ch

NATURA
BIOLOGIE APPLIQUÉE SÀRL
CH - 2340 Le Noirmont / www.bureau-natura.ch

Garage Carrosserie
A. Pretall Sàrl

Réparation - Achat - Vente
site Internet : www.garagepretall.ch
Adresse E-mail : garagepretall@bluewin.ch

Mérillat SA
Mazout

Tél. 032 492 11 40 Fax 032 492 34 39

www.merillat-mazout.ch
Se renseigner, c'est déjà économiser !

DOCOURT + RENAUD SA
MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1
032 422 54 91, www.docourt-renaud.ch

ENTREPRISE FORMATRICE
PORTES • ARMOIRES • FENÊTRES
MENUISERIE
de la **VALLEE SA**

J.-C. + M. Frésard
Maîtrise fédérale
Delémont
032 423 18 64
www.menuiserievallee.ch

ARTECO
LA RECETTE DE LA CUISINE IDÉALE

ARTECO CUISINES SA
RUE DES BATS 12-14
2800 DELÉMONT
032 422 17 17
www.artecocuisines.ch

ATB SA
Ingenieur-Gesellschaft AG LLC

ISO 9001

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

2740 Moutier
2950 Courgenay
2720 Tramelan
2350 Saignelégier
2800 Delémont
4242 Laufen

032 494 55 88
032 471 16 15
032 487 59 77
032 951 17 22
032 422 56 44
061 761 17 85

www.atb-sa.ch - info@atb-sa.ch

MAGIC SA
CARROSSERIE
2800 DELEMONT

www.magic-sa.ch

Durant les vacances d'automne : un atelier artistique et des histoires pétillantes...



**Mardi, 17 octobre 2017,
14h – 15h30 | Visite et atelier |
dès 7 ans**

Comment décrire un tableau?

Au détour de jeux et d'une petite visite de l'exposition RÉMY ZAUGG, les enfants sont invités à créer une œuvre inspirée de Rémy Zaugg. Une porte d'entrée ludique dans l'univers de cet artiste d'origine jurassienne.

**Jeudi, 19 octobre 2017,
14h – 15h | Conte | dès 5 ans**

De pétillantes histoires se dévoilent au musée!

L'épopée d'une soupière, un voyage au pays des quatre éléments, un peintre

amoureux d'un paysage, l'histoire incroyable d'une bible... L'univers du musée se dévoile aux tout-petits à travers des histoires insolites.

Prix: 5 fr. par enfant, compris dans le prix d'entrée pour les adultes.

Exposition multisites à voir jusqu'au 28 janvier 2018

**RÉMY ZAUGG
VOICI VOILÀ VOYEZ**

Tous les détails sur: www.mjah.ch

Musée jurassien d'art et d'histoire
52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
tél. 032 422 80 77



EN VIEILLE VILLE

Le traditionnel Marché de Noël de Delémont réintègre la Vieille Ville. Du 15 au 17 décembre 2017, la rue du 23-Juin accueillera de nombreux marchands, qui proposeront leurs produits artisanaux.

A cette occasion, l'action Un million d'étoiles se redirigera également vers la Vieille Ville et illuminera l'Hôtel de Ville le 16 décembre 2017. L'esprit de Noël sera assurément au rendez-vous!

ANNONCE

A LOUER À DELÉMONT

**Rue de l'Hôpital 31
Studio avec cuisine séparée,
WC/douche - Ascenseur**

Ce studio entièrement rénové est destiné, en premier lieu, à des personnes de Delémont en âge AVS ou à l'AI et de condition modeste.

Appartement libre de suite ou pour date à convenir.

Prix: Fr. 525.- / mois.

Pour information :

Ville de Delémont -
Service financier
Tél. 032/421 91 36,
heures de bureau.



**ENTREPRISE DU
GAZ S.A.**



**CHAUFFAGE | SANITAIRE
DEPANNAGE 24/24
SERVICE DES EAUX**

Porrentruy | 032 465 96 20
Delémont | 032 422 29 25
info@gazsa.ch | www.gazsa.ch

depuis 1904 seit 1904 dal 1904 since 1904

CELUI QUI TIRE SUR LES SATELLITES

de Frédéric Darcy

Nord Théâtre / Idéokilogramme
www.nord-theatre.eu

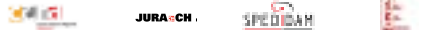
Mise en scène - Frédéric Darcy et Matthieu Aubert
Comédien - Joël Lokossou
Scénographie - Adrien Jutard
Création sonore - Josué Salomon

Je 26 et ve 27 octobre 2017

Delémont

Forum St-Georges à 20h

création soutenue par:



Cie *Hocus Pocus*
Philippe Saire



Delémont - CCRD
Forum St-Georges - 19h
7.2.18

Tout public dès 7 ans www.ccrd.ch



29 septembre 2017, 20h
Fribourg - Aula Magna Uni Miséricorde
30 septembre 2017, 20h
Neuchâtel - Temple de La Coudre
1^{er} octobre 2017, 17h
Delémont - Forum St-Georges

Billetterie
Fribourg / Neuchâtel:
sur place
Delémont:
www.ccrd.ch

Rose incandescente

Spectacle musical et multimédia pour la paix
Création entre Orient et Occident

Alexandre Traube, musique originale
Silvia Fabiani, vidéo-performance
C. Acuña, C. Reichen, T. Akhbari: chant
Ensemble Les Atomes dansants



ORGANISATION: PROJET MUSIQUES D'ICI ET D'AILLEURS (CCRD)

JEUDI 30 NOVEMBRE - 20H00

FORUM ST-GEORGES, DELÉMONT



NOA & GIL DOR
(MUSIQUE DU MONDE, ISRAËL)

ccrd.CH
Centre Culturel Régional
Delémont

DREAM BAR À DELÉMONT

Un lieu « de rêve » au cœur du centre ancien

Le Dream Bar (anciennement La Marmite à Clous) a ouvert ses portes le 1^{er} septembre. Nouveau décor, nouvelle ambiance, l'établissement a fait entièrement peau neuve pour accueillir sa clientèle. Zöhre Karakus, la nouvelle gérante, reste toutefois la seule à proposer la bière artisanale bio Blanche Pierre à la pression en Vieille Ville de Delémont.

En plus de cette spécialité locale, la patronne vous invite à déguster la bière valaisanne et ses fameux cocktails, avec ou sans alcool. Elle vous suggère également plusieurs sortes de sandwiches, ainsi qu'une nouvelle formule «café-croissant» ou «café-sandwich» pour la pause de 9h.



Le Dream Bar conserve également sa grande terrasse de 50 places, qui est toujours l'endroit idéal pour se retrouver à l'apéro, pour manger un coupe de glaces ou siroter un frappé. On rappelle également qu'une petite salle de 20 places est à votre disposition pour l'organisation de séminaires, conférences et autres événements à célébrer. Pour Zöhre Karakus, qui a exercé depuis 14 ans dans plusieurs cafés-restaurants de la région, c'est en quelque sorte un rêve qui se réalise avec l'ouverture de son propre bar.



Elle se réjouit, avec son personnel, de partager un bon moment avec vous, notamment lors des animations musicales qui rythmeront régulièrement les soirées du Dream Bar.

**Dream Bar, rue du 23-Juin 17
2800 Delémont
Tél. 032 422 40 97
Ouvert 7/7 dès 7h**

 **Dream Bar Delémont**



UN SEUL REGARD SUFFIT

Le regard définit la structure du visage. A travers les époques, il s'est imposé comme l'instrument ultime de la séduction. Voici deux solutions pour le mettre en valeur au maximum.

Extensions de cils volume russe

Les extensions sont appliquées une par une sur vos cils. La différence principale entre une pose classique et le volume russe est la finesse des cils et la technicienne les pose en faisant des éventails (jusqu'à 6 extensions par cil). En fait, il s'agit d'une version ultra fournie des extensions de cils avec des longueurs variées.

La pose du volume russe est plus longue que celle des extensions de cils classiques, car la technique est beaucoup plus complexe. La pose dure au minimum deux heures et demie, pendant lesquelles on garde les yeux fermés.

L'ENTRETIEN DES EXTENSIONS DE CILS VOLUME Russe

L'entretien est le même que pour les extensions de cils classiques. Attention aux plus impatientes et aux moins consciencieuses, car celui-ci n'est pas de tout repos:

- on brosse tous les matins les longueurs des extensions avec un goupillon fourni en institut;
- on ne met pas d'eau sur les cils les premières 24 heures et on évite le sauna dans les 48 heures;



- on pense toujours à prendre soin de ses extensions, c'est-à-dire à ne plus se frotter les yeux et éviter d'arracher les extensions;
- on peut mettre du fard à paupières, mais on évite le mascara qui abîme les éventails de cils créés par la technicienne. Et soyons honnêtes: on n'en a plus du tout besoin. Si l'on souhaite démaquiller du fard à paupières, on le fait avec de l'eau micellaire. Jamais d'huile, ni de produit biphasé sur les yeux, car cela décolle l'extension et referme les éventails.

Le microblading

A l'aide d'un stylo métallique et de nano-aiguilles réunies sur une même ligne, le microblading reproduit à la perfection le sourcil de façon naturelle.

Après avoir au préalable dessiné le sourcil, la technicienne pigmente à l'aide d'aiguilles les couches supérieures de l'épiderme. A base de pigments minéraux, le microblading assure une couleur naturelle et surtout qui ne change pas ni ne s'estompe au fil des années. Le résultat est durable et indélébile.

La séance dure environ deux heures. Mais une retouche est impérative au bout d'un mois, car le travail réalisé par la technicienne va s'estomper rapidement à cause du renouvellement cellulaire. Quatre jours après la séance de microblading, le sourcil va perdre 30% de son intensité. C'est pourquoi la couleur paraît plus foncée que lors du résultat final. Pour des sourcils impeccables, l'idéal est de les retoucher tous les 9 mois.

Pose d'extensions de cils volume russe: 180 fr.; retouche: 100 fr.
Microblading: 250 fr.;
1^{re} retouche à 3 semaines offerte
Retouche entre 6 et 9 mois: 150 fr.
Retouche après 9 mois: 200 fr.



aqua pura

Comment nous contacter ?

032 422 00 17,
esthetique.aquapura@gmail.com
Du lundi au vendredi de 8h à 18h
et le samedi de 8h30 à 16h

Où pouvez-vous nous trouver ?

- Clinique d'esthétique, rue du 23 Juin 22, 2800 Delémont
- Clinique d'esthétique, route de Fontenais 27, 2900 Porrentruy

 **Rejoignez-nous sur Facebook**



VENTES - INSTALLATIONS

Systèmes d'alarmes, surveillance vidéo, coffres-forts

Laurent Mahon
Rue Préfet-Comte 4
2852 Courtételle

Tél. 032 422 06 20
www.securma.ch
info@securma.ch

Menuiserie

Girardin Stores

Réparation / Vente

Stores & volets
Portes de garage
Stores toiles

Nouveau Alarme Nouveau
Tous genres

Grandval
032/499.96.67

Décision première: une cuisine et une salle de bains de Sanitas Troesch.

SANITAS TROESCH

La référence pour la cuisine et la salle de bains

www.sanitastroesch.ch

Entreprise générale d'électricité

Nicolas Bonnet

Claude Marti SA
Route de Vicques 24
Case postale 42
2830 Courrendlin

Tél. 032 435 56 22
Fax 032 68 57
c.martisa@bluewin.ch
www.cmartisa.ch

SERIDECO

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES - SIGNALÉTIQUE

Atelier Séridéco, Romain Lachat

- ▶ Panneaux publicitaires / Panneaux de chantier / Bâches / Autocollants
- Enseignes / Signalétique / Décor sur véhicules / Décor sur vitrines

30, rue Saint-Maurice / 2800 Delémont / serideco@bluewin.ch / Tél. 032 422 15 58

THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L

ENTREPRISE DE PEINTURE

Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont

Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13

COMPTOIR STAND N° 97

KD CONSTRUCTION Sàrl

Maçonnerie et Carrelage

079/4157510 2853 Courfaivre

42 ans

Menuiserie d'intérieur - Spécialiste fenêtres

ADRIEN OGGIER

& FILS SA

Le haut de gamme en matière de fenêtres à la garantie de qualité

Courrendlin - 032 435 50 50 - www.oggier-menuiserie.ch

LAURENT INTERIEURS

RIDEAUX, OMBRAGES INTÉRIEURS
REVÊTEMENTS DE SOL
RÉFECTION DE MOBILIER
CONSEILS PERSONNALISÉS
DE DÉCORATION D'INTÉRIEURS
DÉPLACEMENT À VOTRE DOMICILE

Rue des Moulins 5, 032 422 42 81

PLANAIR

Ingénieurs conseils en énergies et environnement

Diviser par 5 la consommation de chauffage de votre immeuble ancien? Nous allons le faire avec vous!

PLANAIR SA ingénieurs conseils SIA | www.planair.com | T +41 (0)32 933 88 40

ELECTRICITÉ

TIROLE

Tirole Electricité Sàrl
032 421 34 90

www.tirole.ch
info@tirole.ch

Le dynamisme au service de l'électricité

COMPTOIR STAND N° 287

AGROLA

the swiss energy

058 434 16 90  agrola@landiarcjura.ch

Stations d'essence
avec
TopShop
Alle et Delémont



- Carburants
- Mazout
- Pellets de bois

Ouverts 7 / 7 toute l'année
jusqu'en soirée

Alimentation – Produits frais – Grillades – Fondues – Pains –
Pâtisseries – Boissons – Fleurs –
Articles de dépannage – Coin café / snacks – Etc.

Landi

Arc Jura SA



Magasin de sport
Porrentruy

www.wsport.ch

-15%

sur les locations de skis à la saison jusqu'au 30 novembre



COMPTOIR
STAND N°
281





La saison de la taille et du déneigement arrive à grands pas

Pour tous vos problèmes de sécateurs, broyeurs, tronçonneuses, fraises à neige, etc... Passez à notre magasin, nous vous trouverons une solution.

Umatec, fenaco Motoculture
Route de Moutier 62
2800 Delémont
058/434.04.22





WILLEMIN CAR RENT
**LOCATION
DE VOITURES**

**Location dès
CHF 45.- par jour**

Route de Porrentruy 88 - 2800 Delémont
Tél. 032 421 34 77 - www.willemin.ch



Utilitaire
(5-11,5 m³)



Monospace
(7 à 9 places)



WILLEMIN

groupe

Garage-Carosserie - Delémont

A votre service depuis 1949



Voiture



Camping-car
(5 ou 7 places)














CRELIER SA

Location de machines





AVESCO

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11


Romain Gigon, conseiller



Aussi pour votre hypothèque!

Des taux renversants!

Contactez-moi au 079 251 19 24 ou par mail à romain.gigon@baloise.ch

Votre sécurité nous tient à cœur.



AGENDA

13 octobre
**LE TEMPS QU'IL NOUS RESTE /
 CIE NEURONE MOTEUR**
 SAS

13-22 octobre
LA REVUE DELÉMONTAINE
 Halle du Château

13-22 octobre
FOIRE DU JURA
 Comptoir

14 octobre
**MASS GRAVE, COLOSSUS FALL,
 CHURCHILL**
 SAS

19 octobre
**CONFÉRENCE AVEC BERTIL GALLAND
 FARB**

19 octobre
SANS
 SAS

19 octobre
**LE TEMPS DES CERISES,
 SAND CHANSON**
 SAS

20 octobre
NORTHERN HARMONY
 Temple

20-22 octobre
LA REVUE
 Halle du Château

21 octobre
**SCRATCH PERVERTS, DARKO
 STRONQVIST, ESSEX GROOVE**
 SAS

25 octobre
FOIRE DE LA COURGE
 Vieille Ville

26 octobre
**JEUDI JEUX, LE DERNIER JEUDI
 DU MOIS, AU SAS, ON JOUE !**
 SAS



Foire du Jura - 13 au 22 octobre

26-27 octobre
CELUI QUI TIRE SUR LES SATELLITES
 St-Georges

27 octobre
CARYL BAKER 4TET
 Cave à jazz

27-29 octobre
**GRANDE MANIFESTATION AUTOUR
 DU PIANO**
 Salle Berlioz de l'EJCM

28 octobre
**HIGHFLY, LORDS OF THE BRETT
 STONES, STONE BUBBLE ROCK**
 SAS

29 octobre
**GROUPE ERRANCE ET CHORALE
 AMICALE DES FRIBOURGEOIS**
 Temple

29 octobre
**LE SILENCE DES AGNEAUX,
 FIGHT CLUB, DRIVE**
 SAS

Bourvil, c'était bien



**Hommage à Bourvil
 à l'occasion des 100 ans
 de sa naissance**

**Dimanche
 29 octobre à 17h**
**Salle communale
 de Vicques**

Location: Banques Raiffeisen
 de Vicques, Courroux, Saignelégier
 et Moutier. Kiosques COOP
 de Porrentruy, de Reconville
 et du Jura Centre à Bassecour.

**Réservations gratuites
 et vente:**
 www.fournier-musique.com
 ou 032 422 51 47

Org.: JVO Spectacles
 079 330 12 37 / jvo@bluewin.ch

RAIFFEISEN

Maria Mettral, Pierre Aucaigne,
 Pascal Rinaldi, Thierry Romanens,
 Claude Mordasini, Lionel Buiet
 et Yves Z seront sur scène pour rendre
 un vibrant hommage à ce grand
 Monsieur avec des chansons,
 des histoires et des images.



**A essayer
 maintenant
 au garage**

NEW
PEUGEOT 308
 AUGMENTED TECHNOLOGY



PEUGEOT

**LE TICLE
 AUTOMOBILE SA**

Rue Auguste-Quiquerez 36
CH-2800 DELÉMONT
 Tél. +41 (0)32 421 34 10

www.leticleautomobile.ch



PUBLICITÉ

Toute l'année 7j./7
 Réservation obligatoire

La Mine Mystérieuse

OUVERTURE
 FIN
 NOVEMBRE

AVENTURE JURA PARC

Ce jeu d'évasion interactif et divertissant vous attend. Votre but sera de retrouver le trésor caché et de vous échapper d'une mine grâce à la résolution de nombreuses énigmes et codes secrets.

www.aventurejuraparc.ch

1-30 novembre
MOIS DU FILM DOCUMENTAIRE
 Divers lieux

3 novembre
LEGEND OF THE MIC TOUR : KURTIS BLOW, SPECIAL DANCE SHOW BY FLOWSKI
 SAS

4-5 novembre
EXPOSITION : ANNE FRANK
 Halle du Collège

9 novembre
PAINTING LUTHER
 Centre réformé

9 novembre
PIERRE CREVOISIER PRÉSENTE SON DERNIER OUVRAGE "LE PAS DE L'ÉLÉPHANT"
 FARB

17 novembre
TRIO ERBEL, LE BUHE, VASALLO : PAOTRED, SOIG SIBERIL : HABASK
 St-Georges

18 novembre
SCHUBERT
 St-Marcel

21 novembre
MIDI THÉÂTRE! 2/7 : POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE
 St-Georges

23 novembre
KYLA BROX
 St-Georges

24-26 novembre
PATCHWORK FESTIVAL
 St-Georges

24 novembre
GOLDEN YEARS JAZZBAND
 Cave à jazz



25 novembre
CONCERT DU CHŒUR DES EMIBOIS
 Temple

26 novembre
FANFARE MUNICIPALE DELÉMONT
 Temple

30 novembre
NOA & GIL DOR
 St-Georges

Samedi 21 octobre 2017 - 14h00
 Place St-François
 LAUSANNE

Manif des maçons
 À travail pénible, salaire correct!

UNIA
 Le Syndicat

Bus au départ de:
 Porrentruy - Gare 9h45
 Delémont - Halle Expos 10h15
 Moutier - Gare 10h45
 Tavannes - Gare 11h15

Inscriptions: 0848 421 600 ou transjurane@unia.ch

PUBLICITÉ

Croques façon flamenkûche

Une façon originale de préparer des croques avec une garniture crémeuse aux lardons et aux oignons sur du fromage de chèvre.



INGRÉDIENTS

pour 4 personnes

- 8 tranches de pain de mie
- 20 g de beurre
- 1/2 bûche de chèvre
- 4 cuillères à soupe de crème fraîche allégée
- 2 jaunes d'œufs
- 1 oignon
- 120 g de lardons fumés allumettes
- 60 g de gruyère râpé
- Sel, poivre

PRÉPARATION

1. Dans une poêle antiadhésive, faites rissoler les lardons fumés quelques minutes et égouttez-les sur du papier absorbant. Videz la graisse de la poêle et faites-y cuire l'oignon finement émincé sans laisser colorer.
2. Dans un saladier, mélangez la crème fraîche, les jaunes d'œufs, le

gruyère râpé, les lardons et l'oignon cuit. Goûtez, salez si nécessaire, et poivrez.

3. Détaillez la bûche de chèvre en rondelles. Beurrez 4 tranches de pain de mie sur une face et retournez-les sur un plat face beurrée en dessous. Disposez sur chaque tranche un morceau de fromage de chèvre et recouvrez du mélange à la crème sur

toute la surface. Beurrez les 4 autres tranches de pain de mie et posez-les sur les autres, face beurrée au-dessus.

4. Pour finir, faire cuire les croques à la poêle pas trop chaude 3 minutes de chaque côté. Vous pouvez aussi utiliser un appareil à croque-monsieurs, 3 minutes en tout.

**HÔTEL
DU BOEUF**
Famille Ludwig

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

- Cordon bleu maison • Fondue paysanne
- Fondue bourguignonne de chasse
- Fondue chinoise • Emincé de cerf,

Rue de la Préfecture 17, Delémont, 032 422 16 91



COMPTOIR
STAND N°
174

PLUS DE
100
WHISKIES



**VASTE CHOIX
DE VINS**

COGNACS
BAS ARMAGNACS
EAUX-DE-VIE
ARTISANALES
FOIE GRAS, TERRINES, ...

PORTE AU LOUP - DELÉMONT - 079 406 05 86



RESTAURANT DU CHEVAL BLANC
 Au restaurant chez la Dette
REPAS THAI
 Mardi 31 octobre dès 18h42
 Merci de réserver votre table
 032 426 73 77



Réservations et renseignements pour les jours d'ouverture:
 032 422 17 77 ou info@hoteldumidi.ch

HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI
NOUVELLE CARTE + CHASSE:
 Cerf • Chevreuil • Sanglier • Lièvre

Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, www.hoteldumidi.ch





HÔTEL RESTAURANT VICTORIA
 Roger et Anita Kueny-Billard

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - www.victoria-delemont.ch



Emmanuelle Lieber
 Rue du 23 juin 48
 2800 Delémont
 078 922 31 37

Lundi	Fermé
Mardi	8h - 12h30 - 13h - 18h30
Mercredi	8h - 12h30 - 13h - 18h30
Jeudi	8h - 12h30 - 13h - 18h30
Vendredi	8h - 12h30 - 13h - 18h30
Samedi	8h - 12h30 - 13h - 17h00
Dimanche	Fermé

La petite chocolaterie Delémont




RISTORANTE PIZZERIA PUGLIESE
 COMMUNANCE 12 DELÉMONT
 032 422 61 44

PIZZA AU MÈTRE MARDI ET JEUDI



La Cigogne
 Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

Auberge LES VIVIERS
 Martine et Valentin Flury

DELÉMONT 032 423 01 16 www.lesviviers.ch
 Fermé dimanche dès 17 h. et lundi

Café l'indus

— brasserie —

Simplement différent

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

Cuisine maison avec les produits frais du marché
Viande suisse provenant des producteurs locaux

SPÉCIAL CHASSE

ENTRÉES

DOUCETTE, NOIX DE PECAN, huile d'amande, courgettes et balsamique: 8.50
 CRÈME DE BUTTERNUT, fleur de sel et réglisse: Fr. 10.–
 TERRINE DE CHASSE MAISON, pain frit, Chutney de canneberge: Fr. 13.–
 CARPACCIO DE CERF, roquette, parmesan et pignons: Fr. 16.–

PLATS

CIVET DE CHEVREUIL EN CUISSON LENTE, petits oignons, garniture de chasse: Fr. 26.–
 SUPRÊME DE FAISAN, compote de rave, racine de persil, jus de chasse réduit: Fr. 30.–
 GIGOT DE CHEVREUIL SAISI, jus au cassis, garniture de chasse: Fr. 36.–
 FILET DE LIÈVRE POÊLÉ, jus au romarin, garniture de chasse: Fr. 39.–

DESSERT

CRÈME MOUSSEUSE POTIMARRON, citron vert et croûte de sucre roux, glace au miel du Jura: Fr. 9.50
 PARFAIT GLACÉ AUX MARRONS, sablé breton, coing émulsionné: Fr. 12.50
 TARTE FINE AUX POMMES, fruits secs compotés, glace au cidre: Fr. 12.50

NOS CLASSIQUES

OS À MOELLE, à la fleur de sel et ciboulette, pain grillé: Fr. 13.–
 JOUES DE BŒUF BRAISÉES À LA GUINNESS, frites maison et légumes du jour: Fr. 24.–

POISSONS FRAIS SELON ARRIVAGE

DÉLICES

Délices de cheval au 5 poivres flambés au Cognac, frites maison et salade verte: Fr. 22.–
 Délices de poulet, tagliatelles, sauce citronnée et salade verte: Fr. 22.–
 Délices de poisson, riz méditerranéen, beurre aux herbes et salade verte: Fr. 22.–



Nous vous prions de réserver votre table
 au 032 493 51 51



PEPI NATALE SA INGÉNIEURS CONSEILS

DANS LES DOMAINES DE LA CONSTRUCTION ET DU GÉNIE CIVIL

- BÂTIMENTS ET OUVRAGES D'ART
- GÉNIE CIVIL
- TRAVAUX SPÉCIAUX
- SCIENCES DE L'ENVIRONNEMENT
- EXPERTISES, GESTION DE PROJETS ET ADMINISTRATION, DIRECTION DES TRAVAUX ET SUIVI DES CHANTIERS
- GÉNIE PARASISMIQUE

Rue du Jura 1 - 2800 Delémont - www.pepinatale.ch

CONSTRUISONS ENSEMBLE NOTRE AVENIR

info@pepinatale.ch - Tél. +41 32 423 83 30 - Fax +41 32 423 83 31

René Bouele SA Entreprise de peinture

079 680 50 13 Delémont

CUISINES - CARRELAGES - APP. MÉNAGERS

VOTRE CUISINISTE JURASSIEN
DEPUIS 1979

EXPOSITION PERMANENTE

L'exposition est ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.
Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.
Le samedi de 9h à 12h, et de 13h30 à 16h.

batimat

Rte de Delémont 150
032 422 87 68

DEVELIER

info@batimat.ch
www.batimat.ch

COMPTOIR
STAND N°
176



Pergolas
bioclimatiques & vitrées

MAISON DU STORE

DELEMONT | YVERDON LES BAINS

032 422 77 19 024 447 27 17

www.maisondustore.ch

23 ANS

Rue du Stand 36
2800 Delémont
032 422 74 77
079 408 60 41

LUIGI CAPOBIANCO SARL

Depuis 1994

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rénovation intérieure - extérieure
Produits sans allergènes (TüV)
Isolations périphériques pour vos bâtiments

Division d'Atelier
Jean Chatelain
Sarl

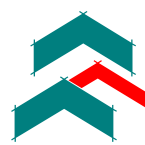
Jean Chatelain
Architecte EPFZ-SIA
Rue St-Barthélémy 8
2852 Courmillaie
Tél. 032 423 30 10
mobile 079 578 74 57



Energie = 0



CERTIFICAT ENERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS



ODIET MICHEL SARL

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ETANCHEITE SARNAFIL

- ✓ REVETEMENT FACADE
- ✓ ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123
2800 Delémont

032 422 05 17

079 445 15 37



René BOUDUBAN & fils SA

Electricité - Téléphone

Rue du Voynet 25, 2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15

Jur@immobilier SA

votre partenaire de proximité
pour résoudre vos problèmes de gestion,
location, achat,
vente et administration
de PPE.



Juraimmobilier SA
Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont
Tél. +41 32 422 98 22
Fax +41 32 422 98 23
www.juraimmobilier.ch
info@juraimmobilier.ch

LOLI TEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin
Tél. 032 435 11 41 - Mob. 079 356 25 30
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

BURRI ET PARTENAIRES SARL

BUREAU D'ARCHITECTURE SIA

SOYHIÈRES - DELEMONT - PORRENTROY

www.burri-p.ch

soyhieres@burri-p.ch
delemont@burri-p.ch
porrentruy@burri-p.ch



Revêtements de sols Busselli F. Sarl

Bellevie 11a 032 422 63 32
2822 Courroux 079 682 35 94
fabio.busselli@bluewin.ch

Tapis Novilon Parquets PVC

1 8 lettres (partie de la machine à écrire)	2 6 lettres (partie de la machine à écrire)	3 12 lettres (partie de la machine à écrire)	4 6 lettres (partie de la machine à écrire)	5 6 lettres (partie de la machine à écrire)	6 10 lettres (partie de la machine à écrire)	7 12 lettres (partie de la machine à écrire)	8 10 lettres (partie de la machine à écrire)	9 10 lettres (partie de la machine à écrire)	10 10 lettres (partie de la machine à écrire)
11 12 lettres (partie de la machine à écrire)	12 12 lettres (partie de la machine à écrire)	13 12 lettres (partie de la machine à écrire)	14 12 lettres (partie de la machine à écrire)	15 12 lettres (partie de la machine à écrire)	16 12 lettres (partie de la machine à écrire)	17 12 lettres (partie de la machine à écrire)	18 12 lettres (partie de la machine à écrire)	19 12 lettres (partie de la machine à écrire)	20 12 lettres (partie de la machine à écrire)
21 6 lettres (partie de la machine à écrire)	22 6 lettres (partie de la machine à écrire)	23 6 lettres (partie de la machine à écrire)	24 6 lettres (partie de la machine à écrire)	25 6 lettres (partie de la machine à écrire)	26 6 lettres (partie de la machine à écrire)	27 6 lettres (partie de la machine à écrire)	28 6 lettres (partie de la machine à écrire)	29 6 lettres (partie de la machine à écrire)	30 6 lettres (partie de la machine à écrire)

Garage-Carrosserie St-Christophe Willemin SA
 Route de Delémont 91, 2802 Develier, 032 421 24 00, info@garage-st-christophe.ch, www.ford-st-christophe.ch

PUBLICITÉ

LE SIGNE DU MOIS

Scorpion

du 24 octobre
au 22 novembre



L'HOROSCOPE

DESTINÉES

NAISSANCES

- 05.09 Malte SOFIA
- 05.09 Malte LINA
- 05.09 Malte SARA
- 06.09 Monnin DARIUS
- 06.09 Allaz WILLIAM
- 07.09 Galeuchet FABIO
- 07.09 D'Aversa OLIVIA
- 08.09 Rais JADE
- 18.09 Dolce ELIA
- 20.09 Ducommun-dit-Boudry OCÉANE
- 24.09 Maître GIULIAN

MARIAGES

- 08.09 Tajes Romar LUCA ET SARAH Almeida Félix
- 08.09 Barth JULIEN ET LORIANNE Amstutz
- 15.09 Ballmer MARC ET KIMBERLEY Mees
- 20.09 Raaflaub MARC ET NOÉMIE Guenat
- 23.09 Peña Zapata JOSEPH ET JESSICA Perez
- 23.09 Dubois STEVE ET FIONA Herrmann
- 23.09 Prudente SERGIO ET MÉLANIE Riche
- 23.09 Frund DANIEL ET TERESA Fernandez Martinez

DÉCÈS

- 02.09 AFFOLTER Marguerite
- 06.09 BOURQUARD Edmond
- 15.09 HANSER Nicole
- 20.09 BOURQUENEZ Fernande
- 21.09 TSCHAN Maurice
- 22.09 LECHNER Rupert
- 26.09 CHARIATTE Claire

VOTRE MOIS

Ce mois de rentrée sera essentiellement accès sur votre position sociale et sur votre carrière. Vous aspirez à aller de l'avant. Mais pour cela, vous devrez prendre quelques risques et patienter jusqu'à la fin de l'année pour en recueillir les bénéfices. Vos amours seront tendres, mais un peu en sommeil durant les deux premiers tiers du mois. Après ça, vous aspirerez à profiter de la vie avec votre conjoint, ou bien avec vos amis si vous êtes célibataire. Vos finances réclament encore un mois de vigilance et votre vitalité sera au rendez-vous à partir 5.

VOS AMOURS

Jusqu'au 20, votre vie sentimentale ne sera pas votre priorité. Votre carrière passera au premier plan. Néanmoins, en couple, vous ne manquerez pas de douceur et vous n'aurez pas votre pareil pour décrypter ce qu'il attend de vous. Célibataire, vous aimeriez rencontrer une personne dont la position sociale est assez haute. Ce n'est pas tant pour le prestige, mais cela vous rassure. A compter du 21, les couples se retrouvent et ont envie de passer du bon temps ensemble, notamment lors de sorties. Célibataire, vous recevrez des invitations qui pourraient déboucher sur une rencontre.

VOTRE TRAVAIL

Il y a du mouvement dans votre travail. Vous ressentez que des réaménagements sont dans l'air et vous faites votre possible pour tirer profit de la situation pour avancer. Néanmoins, c'est plus selon vos actes que cette promotion vous sera accordée, que selon vos désirs. Aussi, du-

rant tout ce mois, il vous appartiendra de mettre les bouchées doubles et de faire de votre mieux. Et surtout, ne montrez aucun doute quant à tous ces changements. Vos supérieurs n'apprécieraient pas. Après ça, vous devrez patienter jusqu'à novembre et décembre pour obtenir des résultats.

VOS FINANCES

Vous devez faire preuve de sagesse dans vos finances pour maintenir l'équilibre, pendant encore un mois. Le 11 octobre, Jupiter entrera dans votre ciel pour treize mois et vous apportera ses grâces et son abondance. En attendant et malgré les sollicitations de certaines personnes, vous devez compter chaque sou. D'autre part, vous pourriez être un peu naïf et une personne mal intentionnée pourrait vous faire croire un peu n'importe quoi. Aussi, si on vous fait des promesses extraordinaires concernant l'argent, il serait bon de demander des preuves immuables.

VOTRE VITALITÉ

Jusqu'au 5, vous devrez économiser votre énergie qui ne sera pas inépuisable. Après cela, votre situation s'arrangera. Vous ne manquerez pas de vitalité et vos amis sauront vous transmettre une force de caractère et physique, qui vous motiveront durant tout le reste du mois. Toutefois, vous pourriez dépasser certaines limites avec la nourriture. Il serait bon de manger et même de boire, un peu moins, sous peine de fatiguer votre organisme. Adoptez quelques techniques détoxifiantes de temps à autre et, au besoin, demandez conseil à un spécialiste.

Pompes Funèbres ARC-JURA

VOISARD

<p>Famille Voisard Rue du 23 Juin 24 2800 Delémont</p>	<p>032 422 25 25 079 426 90 11 pompefunbresvoisard@bluewin.ch</p>	<p>24h/24 Dans tout le canton www.arc-jura-voisard.ch</p>
--	---	---

PUBLICITÉ



KAISER SA
032 422 42 02

Rue de Chètre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT
www.art-funeraire.ch info@art-funeraire.ch



POISSON
du 20 février
au 20 mars

VOS AMOURS: Avec pas moins de trois planètes circulant une bonne partie du mois dans votre secteur affectif, septembre devrait être très plaisant sur le plan sentimental. Vous serez véritablement sur la même longueur d'onde que votre chéri, la communication sera importante, et vous lui apparaîtrez rayonnant.

VOTRE TRAVAIL: Voici un mois qui vous offrira plusieurs possibilités de vous démarquer. Votre pragmatisme, votre esprit net et votre sens de la communication et du contact vous permettront de venir à bout de bien des situations, dont les autres ne se sortiraient pas. D'autre part, vous ferez cela avec charme et gentillesse, ce qui ne fera qu'ajouter à votre personnalité.



BÉLIER
du 21 mars
au 20 avril

VOS AMOURS: Voici un domaine qui devrait vous être très favorable en septembre, grâce à la présence de Vénus en Balance. Même si vous aurez une certaine difficulté à exprimer vos sentiments, vous saurez très bien le faire par des gestes qui toucheront votre conjoint. Ensemble, vous aurez envie de profiter de la vie, voire même de vous isoler un peu.

VOTRE TRAVAIL: Voici une période relativement instable pour votre position professionnelle. Et plus particulièrement durant les cinq premiers jours. En effet, pas moins de quatre planètes risquent de semer la pagaille dans vos affaires et ralentir votre progression sociale. Il se pourrait fort bien qu'un projet ou une promotion soient refusés, ou bien retardés.



TAUREAU
du 21 avril
au 21 mai

VOS AMOURS: Avec Mars et Saturne dans votre maison VI, vous aurez tendance à vouloir faire passer en force ce qui ne vous est pas accordé. En effet, vous ne tolérerez absolument ni la frustration, ni qu'on vous dise « non ». Suite de quoi, vous ferez tout ce qui est en votre pouvoir pour parvenir au but. Quitte à énerver certaines personnes.

VOTRE TRAVAIL: Au quotidien, vos finances devraient se porter très correctement. Les astres indiquent qu'elles sont équilibrées, et que rien de particulier n'est à craindre si vous restez dans le domaine du raisonnable. En revanche, Jupiter quitte le bon aspect qu'il formait depuis un an avec votre Soleil, dès le 10.



GÉMEAUX
du 22 mai
au 21 juin

VOS AMOURS: Vous aurez envie de profiter de la vie à deux le plus que vous pourrez, jusqu'au 23. En couple, vous serez un leader pour vous deux, et vous prendrez la responsabilité du bien-être de chacun sur vos épaules. Rien ne sera trop beau pour vous deux. Célibataire, vous avez de fortes probabilités de faire une belle rencontre durant les trois premières semaines.

VOTRE TRAVAIL: Voici une rentrée relativement calme. En effet, l'atmosphère est détendue autour de vous, et vous faites tout ce qui est en votre pouvoir pour qu'elle le reste. Il vous faudra compter sur votre créativité qui est au rendez-vous, principalement si vos occupations sont liées au domaine artistique.



CANCER
du 22 juin
au 23 juillet

VOS AMOURS: Vous aurez quelques difficultés pour vous concentrer sur vos amours. Même si vous avez envie d'ouvrir le dialogue avec votre chéri, vous resterez énormément dans le concret, dans le vital, dans le cartésien, dans la logique et l'analyse. Il pourrait avoir l'impression que vous posez les questions, mais que ses réponses restent dans le vide.

VOTRE TRAVAIL: Vous serez particulièrement efficace dans votre travail. Pas de tergiversations, vous opterez pour l'action et la résolution des problèmes avec une technique aussi infaillible que logique, qui pourrait même friser la rigidité. Certains collègues ou subordonnés vous suspecteront même de manquer d'humanisme. Opter pour la souplesse n'enlèvera rien à votre talent.



LION
du 24 juillet
au 23 août

VOS AMOURS: Ce mois sera idéal pour vos amours, avec la visite de Vénus dans votre ciel. En couple, vous serez romantique, attentionné et séduisant. Votre conjoint en profitera certainement pour faire le point sur votre union, avec beaucoup de calme et d'amour. Célibataire, il y a de belles rencontres qui se profilent, et même un coup de foudre entre le 16 et le 21.

VOTRE TRAVAIL: Au quotidien, l'ambiance sera particulièrement sympathique sur votre lieu de travail, et vous n'y serez pas étranger. Votre cote de popularité pourrait même être en hausse, ne serait-ce que grâce à votre gentillesse et votre savoir-faire. Néanmoins, vous pourriez désirer ou bien entendre parler de changements.



VIERGE
du 24 août
au 23 septembre

VOS AMOURS: Vous éprouverez sans doute certaines difficultés à vous concentrer durant toute cette période. En effet, les astres laissent présager que vous avez la tête ailleurs et que vous êtes un peu lassé de la routine de vos tâches. D'autre part, il serait bon que vous soyez vigilant avec tout ce qui est lié à la communication.

VOTRE TRAVAIL: Voici un secteur relativement calme en cette rentrée. En effet, rien de spécial n'est à redouter et aucun coup d'éclat n'est à priori prévu. En revanche, l'entrée de Jupiter en Balance va vous laisser enfin le champ libre pour rétablir un équilibre dans vos finances, et vous défaire d'une rigueur que vous avez été obligé d'adopter dès la mi-août 2015.



BALANCE
du 24 septembre
au 23 octobre

VOS AMOURS: Vos amours ne seront sans doute pas votre principale préoccupation jusqu'au 24. En effet, vous porterez plus votre attention sur votre carrière. En couple, votre conjoint aura le sentiment que vous êtes quelque peu en retrait, même si vous lui parlez. Vos mots ne correspondront pas à ce qu'il attend. Vous sortirez de votre réserve et tout s'améliorera.

VOTRE TRAVAIL: Vous êtes vif et inspiré durant tout ce mois. On pourrait dire qu'on ne remarquera que vous, et vous ne ferez rien pour qu'il en soit autrement. Vous avez le vent en poupe, on vous donne de nouvelles responsabilités, car on reconnaît votre sérieux et votre logique. Vous aurez un sens aigu de la communication et saurez faire passer vos messages parfaitement.



SAGITTAIRE
du 23 novembre
au 21 décembre

VOS AMOURS: Voici un très beau mois qui s'annonce pour vos amours. En effet, vous aurez le cœur battant, et vous vous ouvrirez à l'autre. En couple, vous aspirez à partager le maximum de moments avec votre chéri, à en organiser, et si possible en cassant la routine et en optant pour l'originalité. Ensemble, vous vous sentez bien et épanouis.

VOTRE TRAVAIL: On peut dire que cette rentrée professionnelle sera calme. Pas de vagues ni de déferlement particulier, sauf si vous faites un métier lié au service ou au bien-être des autres. Car dans ce cas, vous aurez probablement, dès le 10, un grand nombre d'idées à propos de moyens pour améliorer le quotidien de vos clients ou patients.



CAPRICORNE
du 22 décembre
au 20 janvier

VOS AMOURS: Vous n'aurez pas forcément la tête ni le cœur à songer à votre vie affective. Vous avez beaucoup trop de choses à régler en ce moment dans votre existence. Même si la communication ne sera pas à l'honneur dans votre ciel, vous serez physiquement à fleur de peau, et vous ne serez pas contre des moments coquins et intenses avec votre chéri.

VOTRE TRAVAIL: La communication aura beaucoup de difficultés à passer avec votre entourage professionnel. Vous devrez être vigilant avec les mots que vous employez, et qui pourraient être soumis à une mauvaise interprétation. La concentration ne sera pas forcément votre fort durant ce mois, et les astres vous appellent à la vigilance, afin de ne pas faire d'étourderies.



VERSEAU
du 21 janvier
au 19 février

VOS AMOURS: Ce mois ne sera pas le plus torride pour vos amours, sauf si vous êtes en couple et que vous avez des projets importants. En effet, votre conjoint et vous pourriez convenir d'entreprendre de grandes choses ensemble, comme un achat immobilier, ou pourquoi pas même des fiançailles, un mariage ou un enfant.

VOTRE TRAVAIL: Septembre devrait être un très bon mois pour le secteur professionnel. Vous serez vif, logique, organisé et vous ne laisserez aucune place à l'improvisation. Personne ne vous fera baisser les bras ni ne vous influencera. Vous ne ferez les choses qu'à votre manière, ce qui vous réussira amplement.

LA CITATION

« L'homme heureux est celui qui se contente du présent, quel qu'il soit. »

Sténèque, philosophe

Corinne Winkelmann

Corinne Winkelmann est bien connue pour son magasin bio&co, une enseigne dédiée à l'alimentation saine et au bien-être qu'elle a ouvert voici neuf ans dans le quartier situé au sud de la gare de Delémont. Ce que l'on sait un peu moins, c'est que la dynamique commerçante a été une des pionnières de l'aérobic et du fitness dans la région et aussi Championne de Suisse de la spécialité. Depuis quelque temps, elle propose des cours de cuisine crue, une alimentation que chacun peut découvrir en compagnie de cette passionnée.

«**Q**uand on a envie, les idées, on y arrive». Cette affirmation correspond à 100% à Corinne Winkelmann, qui n'a pas hésité à suivre une voie plutôt atypique pour assouvir ses passions. Née Charmillot (et bourgeoise de Vicques), Corinne est une Delémontaine «pur jus»: elle a vu le jour dans la capitale, a grandi dans la maison familiale qui abrite aujourd'hui le magasin bio&co et a suivi toutes ses classes à l'école primaire.

Tenant cependant à poursuivre ses études, elle se dirige vers le Collège St-Charles de Porrentruy en vue d'y obtenir une maturité. Deux ans plus tard, l'émergence d'une toute nouvelle activité physique, qui se pratique au rythme de la musique, va bouleverser son destin. «J'ai toujours aimé danser, bouger», explique-t-elle. «J'étais folle de Véronique et Davina, dont c'étaient les débuts à la TV, et l'aérobic commençait à se pratiquer à Bienne, un peu aussi à Delémont. Un ami de mon papa René, qui savait qu'un local était disponible à la piscine de l'Orval à Bévillard, lui a demandé si je ne serais pas intéressée à donner des cours».

En 1985, les formations en aérobic sont encore rares en Suisse. Cet été-là, Corinne prend donc le chemin d'Aix-en-Provence pour y apprendre cette discipline. De retour, elle commence à donner des cours en parallèle à ses études à St-Charles. «J'ai fait un carton. La salle de 100 m² était pleine tous les soirs, mes élèves étaient serrés comme des sardines», se souvient-elle. Après six mois à un rythme effréné, entre études le jour à Porrentruy et cours d'aérobic le soir suivis des devoirs, la jeune fille décide de se consacrer entièrement à sa passion, en poursuivant toutefois sa maturité par correspondance. «Pour moi, c'était plus un plaisir qu'un job. C'était aussi un autre monde, c'était l'époque des cassettes, puis des CD, les professeurs préparaient eux-mêmes la musique des cours. Je passais moi-même des heures à préparer ma propre musique».

Championne et vice-championne de Suisse

L'année suivante, Corinne retourne dans la Sud de la France pour y achever sa formation. S'en suivront près de 30 années d'enseignement de l'aérobic et du fitness, entrecoupées de stages, de formations et de perfectionnements. Cette sportive accomplie participe aussi, avec succès, à plusieurs compétitions. Elle sera notamment auréolée du titre de Championne de Suisse d'aérobic en 1989 puis de celui de Vice-championne de Suisse en 1990. Également sacrée Miss Fitness Suisse en 1989, elle est aussi une des premières à proposer le step à ses élèves après avoir suivi la première formation en Suisse dédiée à ce nouvel engin aujourd'hui devenu un «must» des cours d'aérobic.

Toujours en quête de nouveautés et de défis, elle ouvre, en 1991, avec son mari Fabrice – qui est aussi le père de ses trois enfants, deux garçons et une fille âgés aujourd'hui de 21, 18 et 19 ans et demis – le fitness Prévôt'Gym à Moutier, qui sera le premier et le plus grand de toute la région jurassienne. «C'était vraiment un «gros truc» et nous n'avions pas de concurrents. On y trouvait deux salles de squash, une salle d'aérobic de 150 m², 80 machines de musculation sur deux étages, un sauna, un hammam, un jacuzzi... Nous avions aussi un coin boutique qui cartonnait et plusieurs employés», précise-t-elle. Après avoir travaillé «comme des fous» jusqu'en 1993, le couple préfère, à contre-cœur mais surtout en raison d'un partenaire financier «indélicat» (pour ne pas dire plus), quitter les lieux.

De Glovelier à Bassecourt

Corinne n'est pas du genre à se laisser démoraliser: elle rouvre sa salle de Bévillard, aussitôt suivies par ses fidèles clientes et clients. Après le déménagement familial à Boécourt en 1998, elle reprend la direction, en 2002, de la salle Espace 2000 à Glovelier, qu'elle équipe entièrement et où elle emploie 15 professeurs. Il y a trois ans, elle décide de lever (un peu) le pied et préfère emmener ses miroirs et son parquet dans une salle plus petite à Bassecourt, qu'elle baptise Gym'agine, où elle continue d'enseigner deux fois par semaine. «C'est ma soupape de sécurité et ça me permet de continuer ma passion», dit-elle.

Jamais à cours d'idées, Corinne Winkelmann s'est investie en parallèle dans la vente par correspondance, de matériel de fitness mais aussi de musique pour les professeurs de toute la Suisse. L'arrivée d'internet a un peu «cassé» tout ça», regrette-t-elle. «Mais j'ai toujours mon site de vente par correspondance, qui fonctionne aujourd'hui un peu au ralenti».

On ajoutera enfin qu'en plus de toutes ses activités, cette véritable «self-made woman» a encore trouvé du temps pour devenir responsable, durant 15 ans, des échauffements organisés par la SUVA lors de courses populaires comme Morat-Fribourg ou l'Escalade à Genève...

Nouvelle aventure avec bio&co

Voici neuf ans, ce sont les circonstances de la vie qui vont la lancer dans l'aventure bio&co. Son frère Rémy ayant dû cesser la réparation des appareils photo dans l'atelier situé dans la maison familiale, Corinne se propose de louer ces locaux et d'y ouvrir un magasin bio. Un énième défi parfaitement taillé pour elle car cela fait déjà près de 25 ans qu'elle mange bio et se soucie de son bien-être et de celui des autres. «J'ai été bercé depuis l'âge de 12 ans par les médecines douces et j'avais aussi suivi des cours de naturopathie en parallèle à ma formation d'aéro-



MANUEL MONTAVON

bic», explique-t-elle. «Mon papa, horloger de métier, s'était lancé dans le domaine après être devenu électronique. Il était en avance sur son temps, l'appareil de chromothérapie qu'il avait créé ici dans son atelier avait même reçu une médaille d'or au Salon des inventions de Bruxelles».

De quelques articles au départ, bio&co va très vite se développer, aussi grâce au panier de légumes bio que la patronne propose chaque semaine sur internet. «J'ai ouvert gentiment, avec une dizaine d'articles alimentaires, je voulais surtout me concentrer sur les produits cosmétiques, les huiles essentielles bio car j'avais toujours en parallèle ma salle à Glovelier, mes cours de la SUVA et la vente par correspondance».

En 2014, le magasin s'agrandit et Corinne propose aujourd'hui près de 2'000 produits, aidée par ses employés. «Au départ, ce n'était absolument pas prévu, mais j'ai toujours aimé vendre et je veux avant tout satisfaire ma clientèle. Le but n'était pas non plus pour suivre un effet de mode, cela fait 25 ans que je poursuis cette démarche de santé», précise-t-elle.

Cours de cuisine crue

La même année, elle se découvre une nouvelle passion: la cuisine crue, ou «crusine» («raw food» en anglais). Etant intolérante au gluten et au lactose, Corinne organise à présent des cours pour découvrir ce mode d'alimentation «sans produits animaux» en proposant des pistes, des idées de recettes. «Les gens pensent qu'on ne mange que de la salade et des graines germées, mais pas du tout. Il y a des desserts, même du camembert à base de noix de cajou, c'est très varié. Mais je ne suis pas une «intégriste», insiste-t-elle, «je n'impose rien et je mange aussi ce que me préparent mes hôtes. Je conseille de s'y mettre progressivement, pour habituer le corps».

Pour se perfectionner, elle vient de suivre un cours d'une semaine à Paris en compagnie de Marie-Sophie Lelouche, actrice et naturopathe. «Une gaga de cuisine crue comme moi», plaisante-t-elle.

Aujourd'hui, le succès de bio&co ne se dément pas. L'engagement de Corinne, son accueil et son sourire lui valent également de figurer une nouvelle fois cette année parmi les meilleurs magasins de Suisse. Cette distinction, offerte par les lecteurs du magazine «Oliv», lui est d'ailleurs attribuée chaque année depuis 2013.

Les années passant, Corinne va peut-être se décider à légèrement lever le pied. L'occasion pour elle de découvrir encore davantage son pays et surtout l'Oberland qu'elle adore. Et comme elle possède aussi un diplôme de Guide delémontain, obtenu en 2002, cette passionnée s'adonnera peut-être à nouveau à la découverte de nos vieilles pierres...

Qui sait?

Manuel MONTAVON



Impression

Objets pub

Signalisation

Imprimerie

GRAVOSIG SA, VOTRE PARTENAIRE POUR L'ENSEMBLE DE VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES...

2800 Delémont
Rue St-Maurice 3 | +41 (0)32 423 09 23
www.gravosig.ch

GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE

prodin. 